VILLAVA ATARRABIA

145 | IRAILA 2018 SEPTIEMBRE

Atarrabiako udal informazio aldizkaria

Boletín de información municipal de Villava

26 ETXE BELTZA

Euskal kulturaren alde

ETXE BELTZA

Por la cultura vasca

16

60 urtetik gorakoak "mugitzen dira"

La gente mayor de 60 "se mueve"

13

Erraldoiak eta Banda, 2018ko Jaien iragarle

Los Gigantes y la Banda anuncian las Fiestas 2018

HEMEN GAITUZU / SÍGUENOS EN:

www.villava.es

Twitter (municipal)

Facebook
(Berdintasuna-Igualdad / Kirolak-Deportes / Kultura-Cultura)

EGIN ZAITEZ AUAKO HARPIDEDUN! / SUSCRÍBETE AL BIM

145

IRAILA
2018
SEPTIEMBRE

ATARRABIAKO
UDAL INFORMAZIO
ALDIZKARIA

BOLETÍN
DE INFORMACIÓN
MUNICIPAL
DE VILLAVA

AURKIBIDEA | ÍNDICE

BILKURAK | PLENOS 4
INFORMAZIO OROKORRA | INFORMACIÓN GENERAL 6
EUSKARA | EUSKERA 9
GIZARTE ZERBITZUAK | SERVICIOS SOCIALES 10
HEZKUNTZA | EDUCACIÓN 11
BERDINTASUNA | IGUALDAD 12
JAIAK | FIESTAS 13
KIROLAK | DEPORTES 14
KULTURA | CULTURA 19
GAZTERIA | JUVENTUD 22
KOLEKTIBOAK | COLECTIVOS 24
AGENDA 30

- Kontuz! Obrak! 6
- 2017ko udal kontuak 8
- Jantoki bekak 8
- Haur eta gazteendako tailerrak 9
- Gazte Festak bi gune izanen ditu gazteentzat 10
- Biodantza Taillerra 8
- Jaietako txupinazoa 13
- Berria! Psikomotrizitatea eta Kirol-anitzak 14
- "Justizia, egia eta ordaina" jardunaldia 18
- "Justizia, egia eta ordaina" jardunaldia 18
- Haurrendako tailerrak 2018-19 ikasturtean 21
- Pasarelas ekimena bueltan dator 22
- Agenda 15
- ¡Cuidado!, ¡Obras! 6
- Las cuentas municipales de 2017 8
- Becas comedor 8
- Talleres para niños/as y jóvenes 9
- La Gazte Festa contará con dos espacios para jóvenes 10
- Taller de biodanza 12
- Txupinazo de Fiestas 13
- ¡Novedad! Psicomotricidad y multideporte 14
- Jornadas "Justicia, verdad y reparación" 18
- Talleres infantiles curso 2018-19 21
- El programa Pasarelas está de vuelta 22
- Agenda 15

Argitaratzailea / Edita: Atarrabiako Udala / Ayuntamiento de Villava
Erredakzio Kontseilua / Consejo de Redacción: Mikel Oteiza, Consuelo Satrústegui, Sandra Rodríguez, Rubén Oneca, Laura Curiel, Laia Prat

Argazkia / Fotografía: Iñaki Porto, Antonio Olza
Itzulpena / Traducción: Kike Diez de Ulzurrun
Egilea / Realiza: Heda Comunicación

Inprimatzailea / Imprime: Idazluma
Ale kopurua / Tirada: 4.400
LG / D.L.: NA 1223-1996
Doako banaketa / Difusión gratuita

MIXTO
Papel procedente de fuentes responsables
Papera ingurumena zainduz sortua
FSC® C021816

ATARRABIA SOSTENIBLE IRAUNKORRA · EREMU BABESTUA ESPACIO PROTEGIDO

ATARRABIA IRAUNKORRA | **ATARRABIA SOSTENIBLE**

Cuidemos nuestro pueblo

Convivir es una tarea de toda la ciudadanía

Zain dezagun gure herria

Bizikidetza denon zeregina da

Leku berean bizi gara elkarrekin: gure udalerrian, alegia. Hori dela eta, herritar guztiok gizalegez jokatzeko ardura dugu, Atarrabia herri atseginagoa, abegikorragoa eta jasangarriagoa izan dadin, bai bizitzeko bai elkarbizitzeko, betiere gure egunerokoan, elkarrizketa, tolerantzia eta errespetua oinarri hartuta.

Compartimos un mismo espacio: nuestro municipio. Por este motivo, toda la ciudadanía tiene la responsabilidad de contribuir con actitudes cívicas a que Atarrabia sea un pueblo más amable, acogedor y sostenible para vivir y convivir y en el que el diálogo, la tolerancia y el respeto formen parte del comportamiento cotidiano.

Animaliak babestu eta edukitzea

Udalak ordenantza berria onetsiko du irailean, bi helbururekin: batetik, jendearen osasuna eta segurtasuna bermatzea, eta bestetik, animaliak babestea.
Hortaz, etxeko nahiz lagun egiteko animaliak arautuko dira, bai eta gida-zakurrak ere, eta bi motatako animalia arriskutsu jasoko ditu: espezie edo arraza jakin batekoak izateagatik heriotza edo kalteak eragin ditzaketenak, eta beren joera erasokorragatik, tamainagatik edo masailezurren indarragatik, heriotza edo kalteak eragiteko gai direnak.

Protección y tenencia de animales

El ayuntamiento va a aprobar en septiembre una nueva ordenanza con un doble objetivo: garantizar la salud y seguridad de las personas, por un lado, y proteger a los animales, por el otro.
La normativa incluye la regulación de animales domésticos, de compañía y perros guía, y recoge dos tipos de animales peligrosos: los que por pertenecer a una especie o raza pueden causar muerte o daños, y los que dentro de una tipología racial, por su carácter agresivo, tamaño o potencia de mandíbula, tengan capacidad de causar muerte o daños.

EMAKUMEAK | ELLAS

Atarrabiak beti sentiberatasun handia erakutsi du emakumeen eta gizonen arteko berdintasunaren alde, bai eta memoriaren alde ere; bada, bi gai horiek atal honetan uztartu ditugu. Ez da, dena den, begirada malenkoniatsua. Izan ere, parez pare jarri nahi ditugu Atarrabiako iraganeko emakumeen irudi bat eta eite bereko egungo irudi bat, baina garai eta balio berriei lotua. Hasteko eta bat, elkarte mugimenduari helduko diogu: "Las Margaritas", 30eko hamarkadakoak, eta egungo Mandrake Elkarte eragilea.

Las Margaritas

Las Margaritas elkarte tradizionalista izan zen, Zirkulu Karlisten emakumezkoen atala izan baitzen, eta 1931tik 1937ra aritu zen. Estatutuen arabera, honatx helburu nagusia: "beharrean dauden familia tradizionalistei laguntza ematea". Kultur ekitaldiak egiten zituzten, eta batez ere, erlijiosoak. 1936tik aurrera, fronteetako ospitaleetan lagundu zuten, haur umezurtzak babesteaz gainera.

Informazioa "Atarrabiako Emakumeen historia. Eraldaketak, erresistentziak eta hausturak XX. mendean" liburutik atera dugu.

Las margaritas

La asociación tradicionalista **Las Margaritas**, sección femenina de los Círculos carlistas, desarrolló su actividad entre 1931 y 1937. Su objetivo principal fue, según sus estatutos, "socorrer a las familias tradicionalistas que se hallen necesitadas". Celebraban actos culturales y sobre todo religiosos. A partir de 1936 ayudan en hospitales del frente, asisten a los combatientes y amparan a niños y niñas huérfanos.

Información extraída de "Historia de Mujeres en Villava. Transformaciones, resistencias y rupturas en el siglo XX"

ELKAR-TEAK
ASOCIA-CIONES

Villava siempre ha mostrado una gran sensibilidad por la igualdad entre mujeres y hombres y por la memoria, dos asuntos que confluyen en esta sección. No es una mirada nostálgica, en todo caso. El objetivo es confrontar una imagen de mujeres de Villava del pasado con una imagen actual de naturaleza equivalente, aunque ligada a los nuevos tiempos y a los nuevos valores. Comenzamos con el asociacionismo: "Las Margaritas" de los años 30, frente a la activa Asociación Mandrake.

Mandrake
ATARRABIAKO EMAKUME ELKARTEA
ASOCIACIÓN DE MUJERES DE VILLAVA

Mandrake emakume elkartea 2015ean sortu zen, emakumea ahalduntzeko, ekofeminismoa bultzatzeko eta emakumearen kultur sustapena eragiteko. Besteak beste, tailerrak, erakusketak, lehiaketak, eta hiri-baratzeak jartzeko proiektuak antolatzen ditu.

La asociación de mujeres **Mandrake** nació en 2015 con los objetivos de trabajar en el empoderamiento de la mujer y fomentar el ecofeminismo y la promoción cultural de la mujer. Organiza, entre otras actividades, talleres, exposiciones, concursos, proyectos de huertas urbanas...

OSOKO BILKURAK | PLENOS

OSOKO BILKURA ARRUNTA

2018ko MAIATZAREN 29a

Nasuvinsaren eta udal interesatuen arteko lankidetza-hitzarmena, eraginkortasun energetikoa eta energia berriztagarriak Nafarroan 2018tik 2021era sustatzeko. Osoko bilkurara udalbatzako kide guztiak bertaratu ziren. Aho batez onetsia.

Aurrekontuak aldatzeko 3. espedientea: kreditu-transferentzia eta kreditu-sorkuntza Kirol Martiket 2015 S.L. enpresa publikoaren diru galerei aurre egiteko. Horrela, bi partidatako 34.000,52 euro erabili dira: batetik, 10.000 €, funtzionarioen montepioendako nahiz familiei laguntzeko 875.000 euroko partidatik, eta 24.000,52 euro, berriz, Udalek Amalur Haur Eskolari emandako partidatik. Izquierda-Ezkerrak emendakina aurkeztu zuen Udalek Amalur Haur Eskolari emandako partidako diru-transferentziaren aurka, eta galerak Kirol Martiketeko baliabideekin beraiekin finantzatzearen alde. Bozketa eginda, emendakina errefusatu zen, 2 boto izan baitziren alde (Izquierda-Ezkerra), eta 15, kontra. Aurrekontuko aldaketa bozkatuta, onetsi zen, 15 boto izan baitziren alde, eta 2 kontra (Izquierda-Ezkerra).

Atarrabia Geroa Bairen mozioa, ETAren komunikatuaren karira. Udalbatzak Atarrabia Geroa Bairen mozioa onetsi zuen, 9 boto izan baitziren alde, eta 8 abstentzio (EH BILDU). Udalak, beraz, ETAk egindako atentatuak oro gaitzetsi, eta aitortza, justizia eta ordaina eskatu du ETAren indar keriak eragindako biktima guztientzat.

UPNren mozioa ETAren desegitearen karira. Atarrabia Geroa Baik emendakin bat aurkeztu zuen, UPNren mozioaren hirugarren puntua aldatzeko. Honatx puntua: plaka bat paratuko da udaletxeko fatxadan ETAren biktima guztien oroitzapenetan. Emendakinak, ordea, hauxe proposatu zuen: ekitaldi bat egitea indarkeria politikoaren biktima guztiak aitortzeko. Emendakina bigarren bozketan onetsi zen, alkatearen kalitateko botoari esker (4 boto alde, hau da, Atarrabia Geroa Bai eta alkatea; eta 3 boto kontra, UPN, eta 10 abstentzio). Mozio guztia bozkatuta (hirugarren puntua aldatuta), atzera bota zen, 7 boto izan baitziren alde (UPN, Atarrabia Geroa Bai eta Laura Curiel zinegotzi atxiki gabea), eta 10 kontra, (EH BILDU eta Izquierda Ezkerra).

Atarrabia Geroa Bairen mozioa ekainaren 2ko manifestazioaren karira, "Berdintasunezko etorkizun baten alde". Osoko bilkurak Atarrabia Geroa Bairen mozioa onetsi zuen, 14 boto izan baitziren alde, eta 3 kontra (UPN). Honatx mozioaren edukia: Udalak auzokide guztien hizkuntza-eskubideak bermatuko dituzten hizkuntza-politikak egiten segituko du; eta Nafarroako erakunde publiko guztiak premiatuko ditu lanean segitzera, eskubide horiek Nafarroako herritar guztientzat bermatzeko; Udalaren hizkuntza-politikaren printzipioak bat heldu dira Nafarroako Gobernuak darabiltzanekin (mailakako politika egitea, egoera soziolinguistiko ezberdinetara egokitua, behar bezalako lege-babesarekin, herritar guztien hizkuntza-eskubideetan aitzina egiteko). Udalak, gainera, adierazi nahi du Nafarroan ez dagoela hizkuntza-politika bidezkorik euskararik gabe, eta are gutxiago, euskararen kontra.

UPNren mozioa manifestazioaren inguruan. UPNk mozio bat aurkeztu zuen Iruñeko ekainaren 2ko manifestazioarekin bat egiteko (""Berdintasunezko etorkizun baten alde" lelopean) eta auzokideak oro manifestaziora joatera animatzeko. Udalbatzak mozioa atzera bota zuen, 3 boto izan baitziren alde (UPN), eta 14, kontra.

OSOKO BILKURA ARRUNTA

2018ko EKAINAREN 26a

Akordioa izan da Udaleko funtzionarioen eta administrari kontratatuen enplegu baldintzez. Zinegotzi guztiak bertaratu ziren, Laura Curiel zinegotzi atxiki gabea izan ezik. Osoko bilkurak akordioa onetsi zuen, 11 boto izan baitziren alde, eta 5 abstentzio (UPN eta Izquierda-Ezkerra).

Hitzarmen kolektiboa, Udaleko lan kontratudunen enplegu baldintzez. Osoko bilkurak akordioa onetsi zuen, 11 boto izan baitziren alde, eta 5 abstentzio (UPN eta Izquierda-Ezkerra).

Esleipena Nafarroako Enplegu Zerbitzuari, berdintasun teknikarien zerrenda kudeatu dezan. Osoko bilkurak esleipena aho batez onetsi zuen.

Kontuak ixteko espedientea. Udalbatzak aho batez onetsi zuen 2017ko kontuen itxiera.

Aurrekontuak aldatzeko espedienteak: 4. (usoen aurkako sareak), 5. (Lorenzo Goicoa margotzea), 6. (udaleko kirol instalazioen berrikuntza) eta 7. (erretiratuen elkartea, Gaztelan). Osoko bilkurak aho batez onetsi zuen aurrekontua aldatzeko 4. espedientea; horrekin bat, 19.000 euro erabiliko dira usoen aurkako sareak ikastetxeetan paratzeko, diruzaintzako gerakinaren kargura. Gainerako aldaketak ere aho batez onetsi ziren; hots, 5., 12.000 euro Lorenzo Goicoa ikastetxeko ikasgelak margotzeko, diruzaintzako gerakinaren kargura; 6. aldaketa, 257.272,25 euro kirol instalazioetara bideratzeko, gastu orokorretarako eta baliabide atxikietarako diruzaintzako gerakinaren kargura; 7. aldaketa, 15.000 euro erretiratuen elkarteko tabernako kontratua likidatzeko, diruzaintzako gerakinaren kargura.

Jantokiko bekak, oinarriak. Aho batez onetsiak.

Mandrakeren mozioa, Manadaren epaiketaren inguruko azken erabakiak direla eta. Osoko bilkurak mozioa aho batez onetsi zuen, Manadaren biktimaren alde nahiz Alicia Aristregui eta Nagore Laffageren alde (azken horren erailketaren hamargarren urtemugan), bai eta sistema patriarkalaren biktima guztien alde ere, emakume eta haurren abusua eta erailketak bukatze aldera, justiziaren aplikazio patriarkalarengatik; era berean, gobernu-botereei galdatuko zaie legeak bere osoan aldatzeko, eta premiaz eta atzerapenik gabe indarkeria sexistan aplikatzeko.

Udalaren adierazpena Dibertsitate Sexualaren Nazioarteko Egunaren karira (ekainak 28). Udalbatzak adierazpen instituzional bat onetsi zuen aho batez. Udalak lan eginen du, eskubide berdintasunaren aldeko borrokan erakunde eredugarria izateko, eta sexu-joera, sexu-identitate, genero-identitate edo genero-adierazpen arloko arrazoiengatik inor ez baztertzearen alde. Behar diren ekintzak bultzatuko ditu sexu eta genero dibertsitateari loturiko bazterkeria mota ororen aurka borrokatzeko; sexu eta genero dibertsitatearen aldeko eta LGTBI pertsonak ez baztertzeko politiketan inbertitu beharra aitortu du, arreta, informazio, prestakuntza eta sentsibilizazio programak garatuz, Iruñea leku segurua izan dadin pertsona bakoitzaren sexu dibertsitateaz askatasunez gozatzeko; giza eskubideekiko konpromisoa berretsi du eta, horren ondorioz, pertsonen arteko egiazko berdintasunaren aldeko printzipioarekiko konpromisoa ere (horren baitan sexu eta genero dibertsitatea baitago), eta tinko segituko du aurrerantz, egun oraindik ere dirauten hesiak gainditzeko; eta beren sexu-joera, sexu-identitate, genero-identitate edo genero-adierazpenengatik erasotuak, mespretxatuak edo baztertuak izan diren pertsona guztiekin bat egin nahi du, eta elkartasuna agertu, horrelako jokaerak eta egoerak ezabatzearen aldeko borroka eginen duela adierazita.

OSOKO BILKURA ARRUNTA

2018ko UZTAILAREN 31

Udalaren zerbitzuko langileen ordainsarien gehikuntza. Zinegotzi guztiak bertaratu zirela, 2018rako ezarritako ordainsarien gehikuntza-portzentaje handiena igotzea onetsi zuen Osoko bilkurak aho batez udal enplegatuentzat; hots, % 1,5. Igoerak 2018ko urtarrilaren 1etik hartuko du indarra; eta 2018ko uztailaren 1az geroztik, soldata beste % 0,25 ere igoko da; igoera enplegatu guztiei ezarri zaie, funtzionarioak, lan kontratudunak, kontratatu administratiboak edo aldi baterakoak izan; eta behar den aldaketa eginen da aurrekontuetan, erabaki honetan adierazitakoa egiazki bete dadin.

Esku-hartzeko protokoloa, lan-inguruneko jazarpenaren aurka. Udalbatzak puntu hori aho batez onetsi zuen.

Aurrekontuak aldatzeko 8., 9. 10. eta 11. espedienteak, guztiak ere Udalak aho batez onetsiak, eta diruzaintzako gerakinaren kargura joanen direnak. Hona hemen: 8. aldaketaren arabera, 40.000 euro bideratuko dira UC4 hirigintza-hitzarmenera; 9. aldaketaren arabera, 170.000 euro bideratuko dira karrikak zolatu eta asfaltatzera; 10. aldaketaren arabera, 10.000 euro erabiliko dira hiri-altzariak birjartzeko, eta 11. aldaketaren arabera, 5.400 euro erabiliko dira Udalaren zerbitzuko langileen ordainsariak % 0,25 handitzeko, 2018ko uztailaren 1az geroztik.

Microfides-i baimena eman zaio, Fiare Banku Etikoan dagoen gordailuak Ekuadorreko Jardín Azuayo izeneko mikrokreditu proiektuaren mailegua abalatu dezan. Udalbatzak baimena aho batez onetsi zuen; beraz, Atarrabiako Udalak Fiare Banku Etikoan duen 25.000 euroko gordailua erabiliko da Ekuadorreko Jardín Azuayo izeneko mikrokreditu proiektuaren mailegua hiru urtez abalatzeko.

PLENO ORDINARIO

29 DE MAYO 2018

Convenio de colaboración entre Nasuvinsa y los ayuntamientos interesados para promover la eficiencia energética y las energías renovables en Navarra en el periodo 2018-2021. Sesión plenaria a la que asistió toda la Corporación municipal. Aprobada por unanimidad.

Expediente de modificación presupuestaria nº 3, transferencia de crédito y generación de crédito para atender las pérdidas de la empresa pública Kirol Martiket 2015 S.L. La propuesta de modificación consistía en transferir 10.000 de la partida de 875.000 euros destinados a Montepíos funcionarios y Ayuda familiar y otros 24.000,52 euros de la partida de aportación de los Ayuntamientos a la escuela Infantil Amalur –en total 34.000,52 euros– para atender las pérdidas de la empresa pública Kirol Martiket 2015 S.L. Izquierda-Ezkerra presentó una enmienda para rechazar la transferencia de la partida de aportación de los Ayuntamientos a la escuela infantil Amalur y proponer que las pérdidas se financiaran con los propios recursos de Kirol Martiket. Sometida a votación la enmienda, fue rechazada por 2 votos a favor de Izquierda-Ezkerra y 15 en contra. Sometida a votación la modificación presupuestaria, fue aprobada por 15 votos a favor y 2 en contra de Izquierda-Ezkerra.

Moción de Atarrabia Geroa Bai ante el comunicado de ETA. El Pleno aprobó por 9 votos a favor y 8 abstenciones de EH BILDU la moción presentada por Atarrabia Geroa Bai para condenar todos los atentados cometidos por ETA y pedir reconocimiento, justicia y memoria para todas las víctimas de la violencia de ETA.

Moción de UPN sobre la disolución de ETA. Atarrabia Geroa Bai presentó una enmienda para sustituir el tercer punto de la moción de UPN que instaba a colocar una placa en la fachada consistorial en recuerdo a todas las víctimas de ETA por un acto de reconocimiento a todas las víctimas de la violencia política. La votación fue aprobada en segunda votación con el voto a favor del alcalde (4 votos a favor de Atarrabia Geroa Bai y el del alcalde, 3 votos en contra de UPN y 10 abstenciones). Sometida a votación la moción en su totalidad con la sustitución del punto tercero incluida fue rechazada por 7 votos a favor de UPN, Atarrabia Geroa Bai y la concejal no adscrita Laura Curiel y 10 en contra de EH BILDU e Izquierda Ezkerra.

Moción de Atarrabia Geroa Bai ante la manifestación del 2 de junio "Por el futuro de todos en igualdad". El Pleno aprobó por 14 votos a favor y 3 en contra de UPN la moción de Atarrabia Geroa Bai para que el Ayuntamiento siga impulsando políticas lingüísticas que garanticen los derechos lingüísticos de todos sus vecinos y vecinas e inste a todas las instituciones públicas de nuestra comunidad a seguir trabajando en garantizar esos derechos para toda la ciudadanía de Navarra; para exponer los principios de la política lingüística del Ayuntamiento acorde con la del Gobierno de Navarra (progresiva y adaptada a la realidad de las diferentes situaciones sociolingüísticas y con la cobertura normativa adecuada para avanzar en los derechos lingüísticos de toda la ciudadanía; y para expresar que en Navarra no es posible una política lingüística justa sin el euskera y mucho menos en contra del euskera.

Moción de UPN sobre el futuro de todos en igualdad. Esta moción para adherirse a la manifestación del 2 de junio en Pamplona con el lema "Por el futuro de todos en igualdad" e invitar al vecindario a acudir a la manifestación fue rechazada por 3 votos a favor de UPN y 14 en contra.

PLENO ORDINARIO

26 DE JUNIO 2018

Acuerdo sobre condiciones de empleo del personal funcionario y contratado administrativo del Ayuntamiento. En una sesión a la que asistió toda la Corporación excepto la edil no adscrita Laura Curiel, el Pleno aprobó este acuerdo por 11 votos a favor y 5 abstenciones de UPN e Izquierda-Ezkerra.

Convenio colectivo sobre las condiciones de empleo del personal contratado laboral del Ayuntamiento. Aprobado por 11 votos a favor y 5 abstenciones de UPN e Izquierda-Ezkerra.

Encomienda al SNE (Servicio Navarro de Empleo) de la gestión de la lista de agentes de igualdad. El Pleno aprobó por unanimidad esta encomienda.

Expediente de cierre de cuentas 2017. Aprobada por unanimidad.

Expedientes de modificación presupuestaria 4 (redes antipalomas), 5 (pintura Lorenzo Goicoa), 6 (reforma instalaciones deportivas municipales), 7 (club jubilados Gaztelan). El Pleno aprobó por unanimidad la modificación presupuestaria nº 4 para destinar 19.000 euros a la instalación der redes antipalomas en los colegios con cargo al remanente de tesorería; la modificación presupuestaria nº 5 para asignar 12.000 euros para el pintado de las aulas del colegio Lorenzo Goicoa con cargo al remanente de tesorería; la modificación presupuestaria nº 6 para destinar 257.272,25 euros a las instalaciones deportivas con cargo a los remanentes de tesorería para gastos generales y para recursos afectos; la modificación presupuestaria nº 7 para asignar 15.000 euros a la liquidación del contrato del bar del club de jubilados con cargo al remanente de tesorería.

Bases becas comedor. Aprobadas por unanimidad.

Moción de Mandrake ante las últimas decisiones sobre el juicio de la Manada. El Pleno aprobó por unanimidad la moción de Mandrake para apoyar un manifiesto oficial en apoyo de la víctima de la Manada, de Alicia Aristregui, Nagore Laffage (en el décimo aniversario de su asesinato) y de todas las víctimas del sistema patriarcal como paso para terminar con el abuso y asesinato de mujeres y niños por una aplicación patriarcal de la justicia; y para exigir a los poderes gubernamentales la reforma integral de las leyes en violencia sexista, sin dilataciones y de forma urgente.

Declaración institucional con motivo del Día Internacional de la Diversidad Sexual (28 de junio). Aprobada por unanimidad una declaración institucional para trabajar para ser una institución ejemplar en la lucha por la igualdad de derechos y la no discriminación por motivos de orientación sexual, identidad sexual, identidad de género o expresión de género; impulsar las acciones necesarias encaminadas a luchar contra cualquier tipo de discriminación relacionada con la diversidad sexual y de género; reconocer la necesidad de invertir en políticas en favor de la diversidad sexual y de género y la no discriminación de las personas LGTBI a través del desarrollo de programas y proyectos de atención, información, formación y sensibilización que haga de Pamplona un espacio seguro para el libre disfrute de la diversidad sexual de cada persona; reafirmar el compromiso con los derechos humanos y, en consecuencia, con el principio de igualdad efectiva entre las personas, del que forma parte la diversidad sexual y de género y reiterar la firme determinación de avanzar en la superación de las barreras que aún perviven hoy en día; y olidarizarse y acompañar a todas las personas agredidas, menospreciadas o discriminadas de una u otra manera por su orientación sexual, identidad sexual, identidad de género o expresión de género y luchar por la erradicación de estas conductas y situaciones.

PLENO ORDINARIO

31 DE JULIO DE 2018

Incremento de retribuciones del personal al servicio del Ayuntamiento. Con asistencia de todos los concejales, el Pleno aprobó por unanimidad incrementar a los empleados del Ayuntamiento el porcentaje máximo global de incremento de las retribuciones establecido para 2018, que se concreta en el 1,5%, con efecto de 1 de enero de 2018; incrementar, con efecto de 1 de julio de 2018, otro 0,25 % de incremento salarial; aplicar el incremento a todo el personal empleado cualquiera que sea la naturaleza de su relación (funcionarial, laboral, contratación administrativa o eventual); y realizar la modificación presupuestaria oportuna para dar efectividad a lo expresado.

Procedimiento de intervención ante el acoso en el entorno laboral. Aprobado por unanimidad.

Expedientes de modificación presupuestaria nº 8, 9 10 y 11. Aprobado por unanimidad el expediente de modificación presupuestaria nº 8 para destinar 40.000 euros con cargo al remanente de tesorería al convenio urbanístico UC4; la nº 9 para asignar 170.000 euros con cargo al remanente de tesorería a la pavimentación y asfaltado de calles; la nº 10 para destinar 10.000 euros con cargo al remanente de tesorería para la reposición del mobiliario urbano; y la nº 11 para asignar 5.400 euros con cargo al remanente de tesorería para aumentar las retribuciones del personal al servicio del Ayuntamiento un 0,25% desde el 1 de julio de 2018.

Autorización a Microfides para que el depósito en la Banca ética Fiare avale el préstamo del proyecto microcréditos Jardín Azuayo de Ecuador. El Pleno aprobó por unanimidad la autorización a Microfides para que el depósito de 25.000 euros que tiene el Ayuntamiento en la Banca ética Fiare avale el préstamo del proyecto microcréditos Jardín Azuayo de Ecuador para un periodo de tres años.

Kontuz! Obrak!

¡Cuidado!, ¡obras!

Uda garai ona izaten da ikastetxeetako instalazioetan obrak egiteko, oporrak direnez itxita daudelako, bai eta kanpoaldeko azpiegituretan ere, argi naturalaren aprobetxamendua handiagoa denean. Hona hemen Atarrabian egindako hobekuntza batzuk edota hasteko zorian dauden lan zenbait.

El verano es una buena época para acometer obras que afectan a instalaciones educativas, sin actividad en vacaciones, o a insfractuturas de exterior, cuando el aprovechamiento de luz natural es mayor. Estas son algunas de las mejoras realizadas, o a punto de comenzar, en Villava.

ANDRESZAR KALEA. Aparkalekuak bestela antolatu dira, autoak lerroan uztetik erdi-baterian aparkatzera pasatu baita bi norabideetan (80 leku inguru). Errai batean ibili ahalko da norabide bakoitzean.

CALLE ANDRESZAR. Se ha modificado la disposición de los aparcamientos: de plazas en línea a plazas en semi-batería en ambos sentidos (cerca de 80 plazas). Se podrá circular en un carril en cada sentido.

AMALUR HAUR ESKOLA. Hobekuntzak bi alditan eginen dira. Orain, sarbidea birmoldatzen ari dira; zehazki, arrapala handiagoa eta ez hain maldatsua jartzen ari dira. Aldaketa horri esker, sarreran atondo gisako bat sortuko da, eta horrela, barnealdea ez da horrenbeste hoztuko ateak ireki eta ixtean. Gainera, sarbidearen ondoan, barruti bat moldatuko da haur-aulkitxoak uzteko eta barnera ez sartzeko, horrek tokia kentzen duelako.
Bigarren fasea Eguberrietan eginen da eta patiora ematen duten zuraje guztiak aldatu eta, haien ordez, hobeki isolatzen duten zurajeak paratuko dira. Era berean, pabes-eremuak kendu eta, haien ordez, beira gardenak jarriko dira, toki gehiago izateko eta zabaltasun handiagoko sentsazioa eragiteko.

ESCUELA INFANTIL AMALUR. Las mejoras se van a llevar a cabo en dos fases. En la primera se está remodelando el acceso instalando una rampa de mayores dimensiones y con menos pendiente. Esta modificación va a permitir generar un zaguán de acceso que reducirá la bajada de temperatura en invierno al abrir y cerrar las puertas. Además, se habilitará un recinto junto al acceso para dejar la silletas y evitar que éstas se introduzcan al interior, con la consiguiente pérdida de espacio que ello provocaba.
La segunda fase, que se acometerá en Navidades y consistirá en la sustitución de la totalidad de las carpinterías que dan hacia el patio. Se colocarán otras con un mejor aislamiento. Asimismo, se van a eliminar las zonas de pavés por vidrios transparentes para ganar espacio y conseguir una sensación de mayor amplitud.

AG CONSTRUCCIONES
VISITE NUESTRA TIENDA DE EXPOSICIÓN Y VENTA
PIDA PRESUPUESTO SIN COMPROMISO
ALBAÑILERÍA Y REFORMAS • VIVIENDAS, LOCALES, COMUNIDADES
PROYECTOS DE DECORACIÓN Y DIRECCIÓN DE OBRA
COORDINACIÓN DE TODOS LOS GREMIOS
Av. Bidaburua, 2 (Villava-Atarrabia) • Tel. 948 130 655 - 646 553 448
www.agconstruccionesyreformas.com

SAN ANDRES-ATARRABIA, SERAPIO HUICI ETORBIDEA (BIDABURUA ETA BURLADA ARTEAN) ETA EZKABA KALEAREN ARTEKO ERROTONDA. Asfaltoa berrituko da, baina ez da hiri-altzarietan esku hartuko. Oinezkoendako pasabideak eta seinale horizontalak birmargotuko dira.

ROTONDA SAN ANDRÉS-ATARRABIA, AVENIDA SERAPIO HUICI (ENTRE BIDABURUA Y BURLADA) Y CALLE EZKABA. Se renovará el asfaltado, pero no se intervendrá sobre el mobiliario urbano. Se repintarán pasos de peatones y señalización horizontal.

ATARGI. Atargi lehen hezkuntzako ikastetxe publikoan, sarbidea birmoldatzeko lanak egin dira, oztopo arkitektonikoak kentze aldera. Halaber, komun batzuk berritu dira irisgarritasun araudira egokitzeko, eta kanpoaldeko zuraje batzuk ere aldatu dira udal dotazioen araudira moldatzeko (2017-2019ko Toki Inbertsiorako Planaren barnean). Zuraje berezien aldaketari esker, eraikina eragingarriagoa izanen da energiari dagokionez.

ATARGI. En el colegio público de Primaria Atargi se han acometido la remodelación del acceso para la eliminación de barreras arquitectónicas, la reforma de parte de los aseos para adaptarlos a la normativa de accesibilidad y la sustitución parcial de las carpinterías exteriores para adecuarlas a la normativa de dotaciones municipales (dentro del Plan de Inversión Local 2017-2019 (PIL 2017-2019). Este cambio de carpinterías especiales mejorará la eficiencia energética del edificio.

ERRETIRATUEN ELKARTEA. Sarbidea birmoldatu eta arrapala bat paratuko da Udaletxe Plazarantz. Barnealdean, berriz, beirate bat jarriko da taberna-eremua bi zatitan bereizteko: bata, erretiratuek erabiltzeko (erretiratuen elkarteari lotua), eta bestea, berriz, zuzenean tabernari lotua.

CLUB DE JUBILADOS. Se va a remodelar el acceso y se va a colocar una rampa hacia la Plaza Consistorial. En el interior, se va a habilitar una separación acristalada para dividir el espacio del bar en dos partes: una para uso de los jubilados (vinculada al club de jubilados), y la otra vinculada directamente al bar.

Iruñerriko Mankomunitatearen obrak

UR-BILTEGI BAT EZABATUKO DA. Iruñerriko Mankomunitateak Ezkaba mendiaren magalean dauden bi ur-biltegietako bat ezabatuko du; ez batak, ez besteak, ez dute zerbitzurik ematen. Bigarrena Udalari utzi zaio.

OBRAK PILATEGIAN. Ubidearen zati bat berreraikiko da, erori egin baitzen azken uholdeek eraginda. Horma berri bat egin, eta eroritako zutabeak berriz ere eginen dira. Lanak Iruñerriko Mankomunitateak eginen ditu, Udalaren eta Mankomunitatearen arteko hitzarmenari esker.

Obras de la Mancomunidad de la Comarca de Pamplona

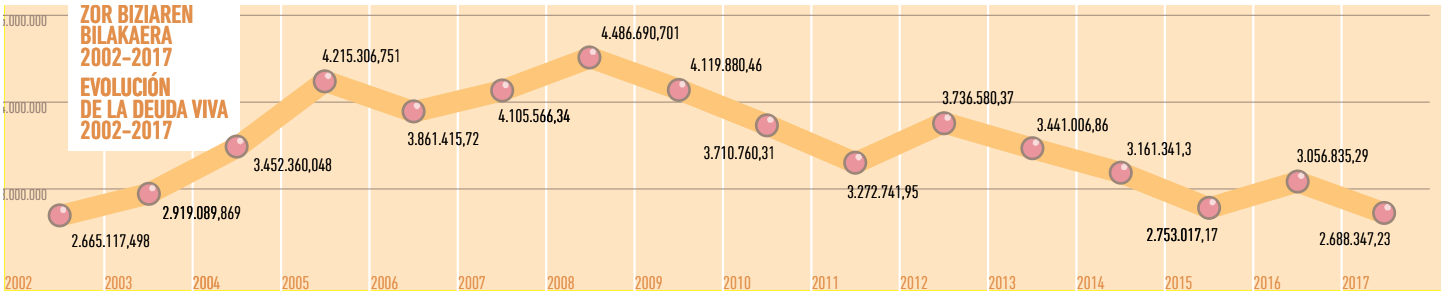
ELIMINAR UNO DE LOS DEPÓSITOS DE AGUA. La Mancomunidad de la Comarca de Pamplona eliminará uno de los dos depósitos de agua fuera de servicio existentes en la ladera norte del Monte Ezkaba. El segundo (en la imagen) ha sido cedido al Ayuntamiento.

OBRAS EN EL BATÁN. Se restituirá parte del canal que, debido a las últimas avenidas del río, se vino abajo. Se recalzará el muro, y se volverán a ejecutar los pilares caídos. La obra correrá a cargo de la Mancomunidad de la Comarca de Pamplona en base a un convenio entre el Ayuntamiento y la Mancomunidad.

2017ko udal kontuak

AURREKONTUEN AZKEN EMAITZA 616.269,67 € IZAN ZEN. Diruzaintzako gerakina, guztira, 1.159.403,29 euro da gastu orokorretarako, hau da, 582.661,22 euro gehiago aurreko urteko epealdi berean baino; hori hein batean zor zaio UCC2B unitateko 1. lurzatia 453.149,02 eurotan saldu izanari. Horri esker, 2018an hainbat inbertsio eginen dira, betiere Aurrekontu Egonkortasunari buruzko Legeak finantzen iraunkortasunerako ezarri dituen baldintzak betetzen badira.

Diru-sarrera arruntak gorantz likidatzen direnez, lortu den aurrezki gordina aski da finantza-karga guztia estaltzeko, eta hortik heldu da aurrezki garbia ere positiboa izatea (1.016.855,21 euro).
Zor biziaren murrizketa garbia 368.488,06 eurokoa izan zen, aurreko urtearen aldean, ez baitzen kreditu-eragiketa berririk hitzartu. 2017ko abenduaren 31n, Udalaren zor bizia 2.688.347,23 euro zen, hau da, diru-sarrera arrunten % 30,62.



Las cuentas municipales de 2017

EL RESULTADO PRESUPUESTARIO FINAL FUE DE 616.269,67 €. El remanente de tesorería total para gastos generales asciende a 1.159.403,29 euros, un aumento de 582.661,22 euros respecto al mismo periodo del año anterior, en parte debido a los 453.149,02 euros obtenidos por la venta de la parcela 1 de la UCC2B. Este incremento permitirá realizar varias inversiones en 2018, siempre que cumplan con los requisitos de sostenibilidad financiera que exige la Ley de Estabilidad Presupuestaria.

Debido a que los ingresos corrientes se liquidan al alza, el ahorro bruto obtenido es suficiente para cubrir toda la carga financiera, y de ahí que el ahorro neto también sea positivo (1.016.855,21 euros).
La deuda viva en términos netos se redujo en 368.488,06 euros respecto al año anterior, ya que no se concertaron nuevas operaciones de crédito. A 31 de diciembre de 2017, la deuda viva del Ayuntamiento ascendía a 2.688.347,23 euros, lo que supone un 30,62% de los ingresos corrientes.

Jantoki bekak

Becas comedor

OINARRI BERRIAK Udalak oinarri berriak onetsi ditu jantoki beketarako. Orain arte kontuan hartu ez diren egoerak jaso dira, hala nola zaintza eta ardura partekatua. Ikusi oinarriak udal webean! (www.villava.es). Irailaren 28an itxiko da bekak eskatzeko epea.

NUEVAS BASES El Ayuntamiento ha aprobado nuevas bases para las becas comedor. Se recogen situaciones hasta ahora no contempladas, como la guarda y custodia compartida. ¡Consúltalas en la web municipal (www.villava.es! El plazo para solicitarlas finaliza el 28 de septiembre.

Eskaera egiten den unetik beretik Atarrabian erroldaturik dauden familiek eska ditzakete bekak, baina erroldaturik ere egon beharko dute laguntza jaso bitartean. Beste baldintza batzuk ere badira: beren ardurapeko haurrak Atarrabiako ikastetxeetan eskolatuak izatea, edota herritik kanpoko ikastetxeetan, herriko ikastetxeetan lekurik ez bazegoen. Horrez gain, ez dute behar adina diru baliabide propiorik izan behar, ezta laguntza soziofamiliar egonkorrik ere. Familia-unitatearen diru-sarrerek prestazioaren ehunekoa eraginen dute.

Podrán beneficiarse de estas ayudas las familias que estén empadronadas en Villava desde el momento de la solicitud y mientras se perciba la ayuda, y tengan a su cargo menores escolarizados/as en Villava o que formen parte del alumnado desplazado por excedente no admitido en los centros de la localidad. Además, deberán carecer de medios económicos propios suficientes y no tener un apoyo socio-familiar estable. Los ingresos de la unidad familiar determinarán el porcentaje de la prestación.

AXA
reinventando / los seguros
20% dto. en el seguro de hogar
¡Pídenos tu presupuesto!
SEGUROS DE AUTOMÓVILES
Visítenos con su póliza y el recibo actual y le haremos su estudio sin compromiso
Marcos Soto S.L.
C/ Padre Murillo, 2 bis
VILLAVA-ATARRABIA
948 572 062
646 751 170

FRENAUTO
FRENOS DEL AUTOMOVIL
Ricardo Bel, s/n
Tel. 948 33 24 33
31610 VILLAVA

EUSKARA | EUSKERA

Mintzakide

ELKARLANEAN IKASTEA. Mintzakide ekimenean parte hartu nahi dutenek izena eman beharko dute urriaren bukaerara bitarte Topagunean (Ribed parkea, 1). Euskaraz hobeki mintzatzeko ekimena da elkarrizketa taldeen bitartez. Izena emateko epea urriaren 1etik 28ra bitarte.

Mintzakide

APRENDIZAJE COLABORATIVO. Hasta finales de octubre pueden apuntarse en Topagunea (Parque Ribed, 1) las personas interesadas en participar en el programa Mintzakide, una iniciativa para mejorar el nivel de euskera a través de grupos de conversación. El plazo de inscripción será del 1 al 28 de octubre.

Euskarazko udalekuetarako laguntzak

IRAILAREN 28ra ARTE. Udalak euskarazko udalekuetarako diru-laguntza ematen du. Aurten, laguntza eskatzeko epea irailaren 28ra bitartekoa izanen da. Baldintzak Udalaren webean daude ikusgai; bestela, Euskara Zerbitzuan galdetuta. Nolanahi ere, honatx baldintza batzuk: Lehen Hezkuntzan edo DBHn aritzea, D ereduko ikaslea izatea (eskola publikoan edo ikastolan) eta Atarrabian edo Ezkabarten erroldatua egotea bai udalekuek iraun bitartean, bai laguntza eskatzeko tenorean, bai eta ebazpena eman arte ere.

Ayudas a los campamentos de verano en euskera

HASTA EL 28 DE SEPTIEMBRE. Hasta el 28 de septiembre se pueden solicitar en el Ayuntamiento las ayudas por la realización de campamentos de verano en euskera. El condicionado se puede consultar en la página web del Ayuntamiento o preguntando en el Servicio de Euskera. Entre los requisitos, ser estudiante de Enseñanza Primaria o ESO, ser estudiante de modelo D (en escuela pública o ikastola) y estar empadronado/a en Villava o Ezkabarte mientras dure el campamento y en el momento de solicitar la ayuda y hasta su resolución.

Haur eta gazteendako tailerrak

MATRIKULA. Karrikaluze Elkarteak epea ireki du aisia eta denbora libreko jardueretan izena emateko. Haur eta gazteendako ekitaldiak dira; zehazki, 8 urtetik 16ra urte bitarteko neska-mutilentzat. Ekimenak Udalaren diru-laguntza jasotzen du, eta helburua da neskato-mutikoak eta gazteak euskaraz jostatu eta mintza daitezela, eskola eremutik harata.
Hiru programa egiten dira: LARUNBLAI, Lehen Hezkuntzako 3. eta 4. mailako haurrentzat; JAUZI, 5. eta 6. mailakoentzat; eta ISEKA, DBHko gazteentzat.
Izena Karrikaluzeren egoitzan eman behar da, irailaren azken astearen inguruan (Ribed parkea 1, behea; -Iseka programarako, berriz, ikastetxeetako postontzietan-). Argibideak, 948355739 telefonoan, bulego orduetan.

Talleres para niños/as y jóvenes

MATRÍCULA. La Asociación Karrikaluze abre el plazo de matrícula para las actividades de ocio y tiempo libre dirigidas a la población infantil y juvenil. La oferta está dirigida a niñas, niños y jóvenes de edades comprendidas entre 8 y 16 años. El programa cuenta con una subvención del Ayuntamiento y su objetivo es que niños, niñas y jóvenes amplíen sus opciones de divertirse en euskera más allá del ámbito escolar. Son tres los programas que se llevan a cabo: LARUNBLAI, para niños y niñas de 3º y 4º de Primaria; JAUZI, dirigido al alumnado de 5º y 6º; e ISEKA, para los y las jóvenes de Secundaria.
La inscripción se realizará en el local de Karrikaluze alrededor de la última semana de septiembre.(parque Ribed 1, bajo -los de Iseka en los buzones de los centros escolares-). Más información, en el teléfono 948355739 en horas de oficina.

Helduak matrikulatzeko kanpaina

MATRIKULA. Urtero bezala, Atarrabiako Euskara Zerbitzuak kanpaina abiaraziko du helduak euskaltegietan matrikulatzera bultzatzeko. Kanpainan Nafarroako beste hogeita zazpi udal dira lankide, eta Nafarroako euskaltegiekin elkarlanean eginen da (AEK, IKA, Zubiarte euskaltegi publikoa, Iruñeko Hizkuntza Eskola Ofiziala), betiere Nafarroako Gobernuak babesturik.
Gainera, azken urteotan bezalaxe, Euskara Zerbitzuak Atargi eta Paz de Ziganda ikastetxeetako gurasoak animatu nahi ditu euskara ikastera. Horretarako gutun bana igorriko zaie, Atarrabiako Udalak IKA Atarrabia euskaltegiarekin batera gurasoentzat berezko zer talde programatu dituzten jakinarazteko. Azalduko zaie, halaber, badagoela Udalaren diru-laguntza jasotzeko aukera, matrikulatzen badira.

Campaña de matriculación de adultos

MATRÍCULA. El Servicio de Euskera de Villava, junto con los servicios de otras veintisiete entidades locales, en colaboración con los euskaltegis de Navarra (AEK, IKA, Euskaltegi Público Zubiarte, Escuela Oficial de Idiomas de Pamplona) y con el patrocinio del Gobierno de Navarra, han puesto en marcha una campaña para animar a las personas adultas a matricularse en los euskaltegis.
Además, al igual que en los últimos años, el Servicio de Euskera animará a aprender euskera a los padres y madres de los centros Atargi y Paz de Ziganda, a quienes se enviará una carta con los grupos específicos para ellos programados por el Ayuntamiento junto al euskaltegi IKA Atarrabia. Se les informará, además, de la posibilidad de subvención del Ayuntamiento a los padres y madres que se matriculen.

Gazte Festak bi gune izanen ditu gazteentzat

ATARRABIAKO JAIAK. Gazte Festak alkoholik eta bestelako drogarik gabeko dibertsioa sustatu nahi du jaietan, gazteenen artean. Aurten bigarren aldiz eginen da eta, adinaren arabera, ekitaldi batzuk edo beste eginen dira.
Urriaren 11n, festa 16 urtetik gorakoentzat izanen da, Antso Jakitunaren plazan (22:00etatik 02:00ak arte). "Oilar-borrokak", karaokea, Dj, eta "0,0 lehiaketa" eginen dira, Atarrabiako 0,0 pertsonak saritzeko.
Hilaren 12an, berriz, festa 12tik 15 urtera bitarteko gazteentzat izanen da Gaztegunean (18:00etatik 24:00etara). Apar jaia, barredora, jolasak, Karaokea, Dj, eta beste izanen dira. Kerik eta alkoholik gabeko gunea izanen da.
Bi jarduera horiek ongi garatze aldera, helduen laguntza funtsezkoa izanen da, erreferente positibo gisa. Udalak herritarrei dei egin die leku eta ordu horietan alkoholik ez edatera, denon esku baitago gazteendako jai eredua aldatzen joatea.

La Gazte Festa contará con dos espacios para jóvenes

FIESTAS DE VILLAVA. La segunda edición de Gazte festa, una iniciativa para promover la diversión en fiestas sin alcohol y otras drogas entre los y las más jóvenes, se desdobla siguiendo un criterio de edad.
El jueves 11 de octubre la fiesta será para jóvenes a partir de 16 años y se ubicará en la Plaza Sancho el Sabio (de 22:00 a 02:00). Habrá concurso de pelea de gallos, Karaoke, Dj,... y "Concurso 0,0" con premios para las personas 0,0 de Villava.
El viernes 12 la fiesta será para jóvenes de 12 a 15 años en el Espacio Joven Gaztegunea (de 18:00 a 24:00). Habrá fiesta de la espuma, barredora, juegos, Karaoke, Dj... Será un espacio libre de humo y alcohol.
Para el buen desarrollo de estas dos actividades será fundamental la colaboración de las personas adultas como referentes positivos. Desde el Ayuntamiento se anima a que en estas zonas y horarios la población en general se absenga de consumir bebidas alcohólicas. En la mano de todos y todas está ir cambiambo el modelo de fiestas para los jóvenes.

Goian, gaztelaniazko kanpaldia Lorenzo Goicoan; behean, euskarazko kanpaldietakoak ibai aldean / En la imagen superior, campamento en castellano en Lorenzo Goicoa; abajo, una salida al río de uno de los campamentos en euskera.

Josteta eta ekitaldiak hiri-kanpaldietan

GAZTELANIAZ ETA EUSKARAZ. Guztira, 49 haur aritu dira gaztelaniaz, eta 41, euskaraz, hainbat txandatan, bi astez. Euskarazkoak Kultur Etxean aritu dira, eta gaztelaniazkoak, berriz, Lorenzo Goicoa ikastetxean. Ordutegia, 9:00etatik 14:00etara.
Era askotako gauzak egin dituzte, hala nola arte eta gorputz adierazpena, ingurumenari buruzko ekitaldiak eta beste. Astan behin, Atarrabiako igerilekura joan ziren.

Haur Sarearen batzarra

ATARRABIAN, IRAILAREN 21ean. Ikasturteko lehen bilkura izanen da, esperientziak elkarri kontatzeko, eta bestelako gaiak jorratzeko, hala nola irakasleen eta gurasoen arteko elkarlana, eta behar bezalako protokoloak ezartzea gorabeherak elkarrekin konpontzeko. Atarrabia, Ezkabarte eta Olaibarko Haur eta Nerabeak Babesteko Sarean kide dira adingabeekin ari diren erakunde profesional guztiak (ikastetxeak, Osasun Etxea, Gizarte Zerbitzu Oinarrizkoa, Kirol alorra, Gazteria alorra, etab.).

Diversión y actividades en las colonias urbanas

CASTELLANO Y EUSKERA. Han participado un total de 49 niños y niñas en castellano y 41 en euskera, en varias txandas de dos semanas. La sede de la colonia en euskera ha sido la Casa de Cultura y el Colegio Lorenzo Goicoa la de castellanso. El horario, de 9:00 a 14:00,
Han realizado tareas muy diversas, desde expresión artística o corporal, hasta actividades relacionadas con el Medio Ambiente. Un día a la semana acudieron a las piscinas de Villava.

Asamblea de la Red de Infancia

EN VILLAVA EL 21 DE SEPTIEMBRE. En este primer encuentro del curso, además de intercambiar experiencias, se abordarán temas como el apoyo entre profesorado y progenitores y el establecimiento de protocolos para solucionar casos conjuntamente. La Red de Protección de la Infancia y Adolescencia de Villava, Ezkabarte y Olaibar está compuesta por todas las entidades profesionales que actúan con menores de edad (centros educativos, Centro de Salud, Servicio Social de Base, de Deportes, de Juventud, etc).

LABURRAK | BREVES

Ez dezatela dena irentsi!

PREBENTZIOA. Urtero bezala, garai honetan Gizarte Zerbitzu Oinarrizkoak gutun eta foileto bana igorri die 2003an jaiotako seme-alabak dituzten familiei, "Ez dezatela dena irentsi!" izenburupean, alkohol kontsumoari buruzko jarraibideekin.

¡Que no se lo traguen todo!

PREVENCIÓN. Como todos los años por estas fechas, el SSB ha enviado a las familias con hijos e hijas nacidos/as en 2003 una carta y el folleto "¡Que no se lo traguen todo!" con orientaciones sobre el consumo de alcohol.

Zazpi jaibus

JAIAK. Jaibus bat Elizondora (32 emakume eta 23 gizon); 2 Garesera (52 eta 40); 1 Etxarrira (16 eta 21); eta 3 Agoitza (86 emakume eta 79 gizon). Dena ongi atera da arduradunei esker: Mikel Iturralde, Xabier Zabalza, Andrea Lisarri, Nerea Jimenez, Sofia Prades, Miriam Pascal, Karmele Gurbindo, Ainara Frantzes, Unai Izuriaga eta Jokin Saldias.

Siete jaibuses

FIESTAS. Ha habido 1 jaibus a Elizondo (32 mujeres y 23 hombres); 2 a Gares/ Puente la Reina (52 y 40); 1 a Etxarri (16 y 21); y 3 a Aoiz (86 mujeres y 79 hombres). El mérito de que todo saliera bien ha sido de los y las responsables: Mikel Iturralde, Xabier Zabalza, Andrea Lisarri, Nerea Jimenez, Sofia Prades, Miriam Pascal, Karmele Gurbindo, Ainara Frantzes, Unai Izuriaga y Jokin Saldias.

LEHIAKETA // CERTAMEN. Joan den maiatzaren 30ean, DBHko ikasleendako narrazio eta kartel sariak banatu ziren. // El pasado 30 de mayo se entregaron los premios de narración y carteles para alumnado de ESO.

Ikastaro berria gurasoen eskolan

IZEN-EMATEA IRAILEAN. Seme-alaben hezkuntza sustatzeko trebetasunak eskuratu nahi dituzten gurasoendako ikastaro bat antolatu da Gurasoen Eskolan. Hainbat gai jorratuko dira, hala nola kalitatezko harremanak, nola indartu amaren edo aitaren rola, nola moldatu gatazkak, etab. Guztira zazpi saio izanen dira, urriaren bukaeran hasita. Izena irailaren 24tik 28ra bitarte eman behar da, eta ordutegia aukeratu daiteke (goizez edo arratsaldez), bai eta maiztasuna ere (astero edo hamabostero). Ikastaroaren prezioa 15 € da.

Solasaldia

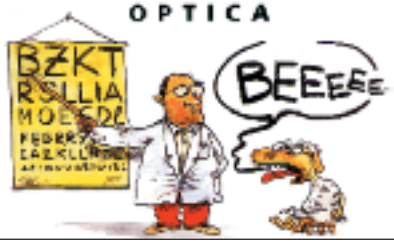
Aurretik, ordea, Eskolak doako solasaldi bat antolatu du interesa duen jende guztiarendako, Kultur Etxeko ekitaldi aretoan. Hizlaria Antonio Ortuño izanen da. Gure seme-alabek teknologia nola erabiltzen duten izanen da mintzagaia.

Nuevo curso de la escuela de padres y madres

INSCRIPCIONES EN SEPTIEMBRE. Los padres y madres interesados en adquirir habilidades que favorezcan la educación de sus hijos e hijas (relaciones de calidad, cómo fortalecer el rol de madre/padre, cómo abordar conflictos...) tienen a su disposición un nuevo curso (7 sesiones) de la Escuela de padres y madres, que arranca su actividad a finales de octubre. Pre-inscripciones, del 24 al 28 de septiembre en la Casa de Cultura. Se puede elegir horario (mañana o tarde) y frecuencia (semanal o quincenal. El precio del curso es 15 €.

Charla

Como preámbulo, la Escuela ha organizado para el lunes 1 de octubre una charla, gratuita y abierta a toda persona interesada, con Antonio Ortuño. Será en el salón de actos de la Casa de Cultura. Abordará el uso que hacen nuestros hijos e hijas de la tecnología.

C/ Ezcaba, 5
31610 Villava
MI LLÁN OPTICA
Tfno-Fax: 948 14 36 40


ITZIAR
cafetería restaurante
Tel. 948 14 10 17
Fermín Tirapu, 3
Villava-Atarrabia

Arrasate
Cafetería-Panadería Las Eras
Las Eras, 7
Tel. 948 122 089
Obrador Polígono Industrial
Landazabal A-10
Tel. 948 130 163
www.arrasate.es

BERDINTASUNA | IGUALDAD

Autodefentsa Feminista

14 urtetik gorako emakumeentzat
Egunak eta ordutegiak: hilak 28, ostirala,17:00 - 21:00; 29, larunbata, 10.00 - 14.00
Non: Gazteleku
Prezioa: 5 € emakume erroldatuak
10 € emakume ez erroldatuak
Izen-ematea: irailaren 21era arte, 012an
Emailea: Emagin
(Formazioa eta ikerketa feminista)

Autodefensa Feminista

Dirigido a mujeres a partir de 14 años
Días y horario: viernes 28 de 17:00 a 21:00; sábado 29, de 10.00 a 14.00
Lugar: Gazteleku
Precio: 5 € mujeres empadronadas
10 € mujeres no empadronadas
Inscripción: hasta el 21 de septiembre en el 012
Impartido por: Emagin
(Formazioa eta ikerketa feminista)

Mindfulness tailerra

Emakumeentzat, estresa murrizteko
Iraupena: irailak 10 – azaroak 26
Irailak 10, 17, 24, astelehena
Urriak 1, 15, 22, 29, astelehena
Azaroak 5, 12, 19, 26, astelehena
Ordutegia eta lekua: 16.00 - 17.30, Kultur Etxean
Prezioa: 10 €
Emailea: Pablo Lasa (psikologo terapeuta)

Taller de Mindfulness

Dirigido a mujeres para reducir el stress
Duración: 10 de septiembre-26 de noviembre
Septiembre: lunes 10, 17, 24
Octubre: lunes 1, 15, 22, 29
Noviembre: lunes 5, 12, 19, 26
Horario y Lugar: de 16.00 a 17.30 en la Casa de cultura
Precio: 10 €
Impartido por: Pablo Lasa (psicólogo terapeuta)

Biodantza tailerra

Iraupena: irailak 10 – azaroak 19
Irailak 10, 17, 24, astelehena
Urriak 1, 15, 22, 29, astelehena
Azaroak 5, 12, 19, astelehena
Ordutegia eta lekua: 19.00 - 20.30, Kultur Etxean
Prezioa: 10 €
Emailea: Nekane Menchaca

Taller de biodanza

Duración: 10 de septiembre- 19 de noviembre
Septiembre: lunes 10, 17, 24
Octubre: lunes 1, 15, 22, 29
Noviembre: lunes 5, 12, 19
Horario y Lugar: 19.00 a 20.30 en la Casa de cultura
Precio: 10 €
Curso impartido por: Nekane Menchaca

LABURRAK | BREVES

Mandrake emakume elkartearen doako jarduerak

KULTUR ETXEAN. Mandrakek bi ziklo antolatu ditu, INAIk lagundurik, eta Udalarekin elkarlanean. Lehena, "Ahalduntzea, emakumeak eta osasuna"; horren baitan hitzaldi bat eginen da irailaren 19an, asteazkena, 18:00etan ("Las brujas en la historia"); bi eguneko tailerra, irailaren 13an eta 20an (osteguna), 18:00etatik 20:00etara ("Antsietatea, estresa eta depresioa gainditzeko bidea"; eta hitzaldia, hilaren 26an, asteazkena, 18:00etan ("La soledad en positivo").
Bigarrena, berriz, "Ahalduntzea sarean. Arrakala digitala hausten" izanen da, urriaren 15ean, 22an, eta 29an, astelehenetan, 18:00etatik 20:00etara.
Era berean, antzerki ziklo bat antolatu du bi antzezlanekin: "Yo y punto" (urriak 19, ostirala, 19:00) eta "Me lo hago sola" (azaroak 9, ostirala, 19:00).

Actividades gratuitas de la asociación de mujeres Mandrake

EN LA CASA DE CULTURA. Mandrake ha organizado, con ayuda del INAI y en colaboración con el Ayuntamiento dos ciclos. El primero, "Empoderamiento, mujeres y salud", consta de charla el miércoles 19 de septiembre a las 18:00 ("Las brujas en la historia"); taller de dos días, los jueves 13 y 20 de septiembre de 18:00 a 20:00 ("Superando la ansiedad, el estrés y la depresión"; y charla el miércoles 26 de septiembre, a las 18:00 ("La soledad en positivo").
Las sesiones del segundo, "Empoderamiento en la red. Rompiendo la brecha digital", son los lunes 15, 22 y 29 de octubre de 18:00 a 20:00.
Y también ha organizado un ciclo de teatro con las obras "Yo y punto" (viernes 19 de octubre, 19:00) y "Me lo hago sola" (viernes 9 de noviembre, 19:00).

Salgai dago Atarrabiako emakumeei buruzko liburuaren bigarren edizioa

EDIZIO HOBETUA. Ale berriak urriaren 15etik aitzina iritsiko dira Atarrabiako Kultur Etxera. "Atarrabiako emakumeen historia; eraldaketak, erresistentziak eta hausturak" liburuaren bigarren argitaldariak lehenaren erratak zuzendu, eta Atarrabiako herritarrek egindako iradokizunak eta hobekuntzak jaso ditu. 3 €-tan salgai.

A la venta la segunda edición del libro sobre las mujeres de Villava

EDICIÓN MEJORADA. La Casa de Cultura dispondrá de los nuevos ejemplares de "Historia de mujeres en Villava, transformaciones, resistencias y rupturas en el siglo XX" a partir del 15 de octubre. Esta segunda edición corrige erratas de la primera y recoge mejoras realizadas por la ciudadanía de Villava. Cuesta 3 €.

Erraldoiak eta Banda, Jaietako kartelaren ardatz

"ONGI ETORRI, BANDA!" Horra hor aurtengo jaiak iragarriko dituen kartelaren izenburua, kartel horrek irabazi baitu Udalak antolatutako herri kontsulta. Arreko Iñaki Fernández Iturmendik egina da; zehazki, 246 boto eman ziren, eta haietatik, irabazleak 109 eskuratu zituen. 800 € jaso ditu saritako. Bigarrena (75 boto) "Saludo Real" izan da, eta hirugarrena, berriz, "¡¡¡... Más que brujas!!! "Kostillada" haur kartelak haurren saria irabazi du. Egilea Estitxu Rodriguez Sarasola izan da, 12 urtekoa eta Atarrabiako auzokidea. 150 €-ko saria jasoko du.

Los Gigantes y la Banda protagonizan el cartel de Fiestas

"ONGI ETORRI, BANDA!" Este es el título del cartel que anunciará las fiestas de este año tras resultar ganador en la consulta popular organizada por el Ayuntamiento. Este cartel, obra de Iñaki Fernández Iturmendi, de Arre, ha obtenido 109 votos de los 246 emitidos. El premio asciende a 800 €. Ha quedado en segundo lugar (75 votos) el cartel titulado "Saludo Real", y tercero "¡¡¡... Más que brujas!!!
El cartel infantil "Kostillada" se ha alzado con el premio txiki, cuya autora es Estitxu Rodriguez Sarasola, de 12 años y vecina de Villava-Atarrabia. Recibirá un premio de 150 €.

Hiru erakunde hauen artean, zein duzu gogokoena Jaietako txupinazoa botatzeko?

¿Cuál de estas tres entidades prefieres que lance el txupinazo de Fiestas?

BOZKETA IRAILAREN 16ra ARTE Azken hiru urteotan bezala, Udalak herritarren eskuetan utzi du Festetako txupinazoa botako duen erakundearen aukeraketa; horretarako, hiru hautagai dira, aurrez aukeratuak. Hona hemen aurtengoak: Erretiratu boluntarioen taldea, BETI-ONAK eta Karrikaluze. Honatx botoa emateko bideak: webean (www.villava.es); aurrez aurre (9:00etatik 14:30era, Herritarrak Hartzeko Bulegoan, eta 18:00etatik 21:00etara, Kultur Etxean); eta telefonoz, 012ren bidez, astelehenetik ostiralera, 8:00etatik 19:00etara. Pertsona bakoitzak boto bakarra eman dezake. Bozkatzen duenean, bere NANa edo antzekoa adierazi beharko du.

VOTACIONES HASTA EL 16 DE SEPTIEMBRE Al igual que en los tres últimos años, el Ayuntamiento ha dejado en manos de la ciudadanía la elección de la entidad que lanzará el txupinazo de las próximas Fiestas votando entre tres candidaturas seleccionadas previamente. Las de este año son el Grupo de voluntariado de Jubilados, BETI-ONAK y Karrikaluze. Se puede votar en la web (www.villava.es); vía presencial (de 9:00 a 14:30 en la OAC y de 18:00 a 21:00 en la Casa de Cultura); y por teléfono a través del 012, de lunes a viernes de 8:00 a 19:00. Cada persona podrá emitir un único voto. En el momento de la votación deberá indicar su DNI o similar.

Erretiratuen boluntariotza

Lan altruista egiten baitute bai gizartean bai jendeari laguntzeko (laguntza eman gaixoei, lanak egin ezinduen etxeetan, bakardadean bizi direnei konpainia egin). Halaber, herrian antolatzen diren ekitaldietan eskuzabaltasunez parte hartzen dute.

Voluntariado jubilados/as

Por la labor altruista, tanto a nivel social como humanitaria, que realizan (ayuda a personas enfermas, trabajos en domicilios a personas incapacitadas, compañía a personas solitarias). También por su participación comunitaria en actos organizados en el pueblo.

Beti-Onak Kirol Kluba

1950etik hona kirolean, kulturan eta gizartean egin duen lanaren esker onean. Herriko kirol eragile handia izan da pilotan, eskubaloian, futbolean, etab., hala gizonezkoetan nola emakumezkoetan. 2018an, emakumezko talde batek Nafarroako Eskubaloi Federazioaren txapelketa batean lehen aldiz parte hartu izanaren 50. urtemuga ospatzen ari da. Era berean, eragile handia izan da Atarrabiako kulturgintzan eta elkartegintzan.

Club Deportivo Beti-Onak

Por la labor deportiva, cultural y social que realiza desde 1950. Ha sido el gran dinamizador deportivo (pelota, balonmano, fútbol, etc) tanto masculino como femenino. En 2018 celebra 50 años de la primera participación de un equipo femenino en un campeonato de la Federación Navarra de Balonmano. También ha sido un potente dinamizador de la vida cultural y asociativa de Villava.

Karrikaluze

Euskararen aldeko elkarte honek hogei urte bete ditu aurten, eta euskaraz bizitzeko aukerak eskaintzen ditu Atarrabian. Izan ere, aldizkari bat argitaratzeaz gain, kultur ekitaldiak antolatzen ditu, eta haur eta gazteendako aisia lantzeko ekimenak ere bai. Halaber, lan burtsa bat kudeatu, eta kanal bat dauka You Tuben. EuskaldunON astearen antolatzailea da; irail hasieran egiten den kultur aste bat da, ekitaldiz beterikoa.

Karrikaluze

Esta asociación, que se caracteriza por ofrecer oportunidades de vivir en euskera en Atarrabia, celebra este año su XX Aniversario. Edita una revista, organiza actos culturales y programas de ocio infantiles y para jóvenes, gestiona una bolsa de trabajo y publica un canal de You Tube. Es la organizadora del EuskaldunON, una intensa semana de actos culturales que se celebra a principios de septiembre.

Ikasturtea abian, Udal Kirol Eskoletan (UKE)

INSCRIPCIONES. 4 eta 14 urte arteko haurrendako Udal Kirol Eskolak (UKE) irailaren 17tik aurrera abiatu dira. Erroldatuek irailaren 30era arteko epea dute izena emateko.
Guztira, 11 kiroletako 363 leku eskaini dira; gainerakoak bete egin baitziren 17-18 ikasturtean izena emateko epealdian, joan den udaberrian.
Argibideak daude Kirol Zerbitzuak etxez etxe banatutako foiletoan, Herritarrak Hartzeko Bulegoan eta Martiket igerilekuetan.

Comienza el curso de las EDM

IZENA EMATEKO. Las diferentes Escuelas Deportivas Municipales (EDM) para niños-as de 4 a 14 años, comienzan su actividad a partir del 17 de septiembre. La campaña de inscripción para empadronad@s finaliza el 30 de septiembre .
Se ofertan las 363 plazas de 11 modalidades deportivas que quedaron libres tras el periodo de inscripción de primavera abierto a las personas inscritas en el curso 17-18.
Más información, en el folleto que ha buzoneado el Servicio de Deportes, en la Oficina de Atención Ciudadana en el Ayuntamiento y en las piscinas Martiket.

Berria! Psikomotrizitatea 4 eta 5 urtekoentzat

BERRIA! Adin horretan psikomotrizitatea lantzea arras gauza ona da haurren kualitate fisiko eta psikikoen garapenik onena lortzeko. Jarduera hori Kirol-anitzean Hasteko Udal Eskolaren barnean dago, hau da, 6 eta 7 urteko haurrentzat, iaz lehen aldiz egindakoa. Bi jardueretan haurren trebetasun eragileak era jostagarrian garatu eta lantzen dira, hau da, lehiarik gabe.
Kirol-anitzak era atseginean eta erraz erakutsi nahi die haurrei zer kirol eskaintzen diren Kirol Eskoletan, haurrek kirol horietako bat aukeratuko baitute ondoko urteetan, zein gustatzen zaien gehien jakiterakoan.
60 saiotan, ikasleek gaitasunik oinarrizkoenak eskuratuko dituzte (bai bakoitzarenak, bai talde gisa aritzeko) atletismoan, eskubaloian, eskupilotan, judoan, gimnasia artistikoan, futbolean, eskaladan, patinajean, txirrindularitzan, igeriketan eta ohikoak ez diren bestelako kiroletan, betiere haurren adinarekin bat.

¡Novedad! Psicomotricidad y multideporte

¡NOVEDAD! La práctica de la Psicomotricidad a los 4 y 5 años es la antesala perfecta para conseguir el mejor desarrollo de las cualidades físicas y psíquicas de las-os niñas. Esta oferta deportiva se suma a la Escuela Municipal de Iniciación al Multideporte para 6 y 7 años, novedad del curso pasado. Son ambas actividades pensadas para desarrollar y trabajar las habilidades motrices de los niños y niñas de forma lúdica y no competitiva.
El Multideporte pretende dar a conocer de manera sencilla y amena a los/as niños-as de 6 y 7 años los diferentes deportes que forman parte de la oferta de las Escuelas Deportivas y por las se irán decantando en años sucesivos con mayor conocimiento de sus preferencias.
El alumno/a adquirirá en 60 sesiones las competencias más básicas de atletismo, balonmano, pelota a mano, judo, gimnasia artística, futbol, escalada, patinaje, ciclismo, natación y deportes alternativos y no convencionales, siempre con un tratamiento tanto individual como grupal del juego, y acorde a su edad.

Udalaren judo eskola harat-honat jardunean

PARTAIDETZA. Udalaren judo eskolak Nafarroako, estatuko eta nazioarteko txapelketetan parte hartu du, 2017-18 denboraldian.
Nafarroako Kirol Jokoetan, zehazki, benjaminetan, kimuetan, infantiletan eta kadeteetan aritu zen (Egoitz Perez, Matthew Espinoza, Aroa Lopez, Iñigo Muruzabal, Saioa Ruiz, Carlos Melero, Naiara Urrutia, Iñigo Garayoa, Irune Aylagas, Aitor Ruiz, Aitor Arribas, Arkaitz Eneriz, Arrate Murillo, Igor Pardo, Anne Urrutia, Elba Perez Lopez, Iker Bizkai, Aimar Gusano, Daniel Cervantes, Joane Buldain, Hector Esteves, Leire Lafuente, Abel Sotelo eta Asier Murillo). Vila D´Andorra Nazioarteko Txapelketan, berriz, Aitor Arribas, Arkaitz Eneriz, Arrate Murillo, Aimar Gusano eta Joane Buldain aritu ziren. Aimar Gusanok, halaber, Lugi Judo Nazioarteko txapelketan parte hartu zuen (Lund, Suedia). Espainiako Txapelketan, berriz, Aimar Gusanok eta Asier Murillok.
Londresko Nazioarteko Sportif Txapelketan, Joane Buldain eta Asier Murillo aritu ziren. Eta azkenik, Okzitaniako Nazioarteko txapelketan, Asier Murillo (Foix, Frantzia).

Una escuela municipal de judo muy viajera

PARTICIPACIÓN. La escuela municipal de judo ha participado en el curso 2017-18 en campeonatos navarros, estatales e internacionales.
En Juegos Deportivos de Navarra la escuela participó en las categorías benjamin, alevin, infantil y cadete (Egoitz Perez, Matthew Espinoza, Aroa Lopez, Iñigo Muruzabal, Saioa Ruiz, Carlos Melero, Naiara Urrutia, Iñigo Garayoa, Irune Aylagas, Aitor Ruiz, Aitor Arribas, Arkaitz Eneriz, Arrate Murillo, Igor Pardo, Anne Urrutia, Elba Perez Lopez, Iker Bizkai, Aimar Gusano, Daniel Cervantes, Joane Buldain, Hector Esteves, Leire Lafuente, Abel Sotelo y Asier Murillo).
En el Torneo Internacional Vila D´Andorra tomaron parte Aitor Arribas, Arkaitz Eneriz, Arrate Murillo, Aimar Gusano y Joane Buldain.
Aimar Gusano participó en el Torneo Internacional Lugi Judo (Lund, Suecia). En el Campeonato de España, Aimar Gusano y Asier Murillo.
En el Torneo Sportif Internacional de Londres Joane Buldain y Asier Murillo. Y en el Torneo Internacional de Occitania, Foix (Francia), Asier Murillo.

2018ko uda igerilekuetan

GIRO ONA. Eguraldi onak zerikusi handia izan du uda honetan Atarrabiako igerilekuetan izaniko giro onarekin, eta bainulari aunitz ere izan dira, jakina. Abuztuaren 4an Igerilekuaren Eguna ospatu zen, eta egun horretan, hain zuzen ere, bero handia egin zuen. Denetarik izan zen: lehiaketak, txokolate jana, puzgarriak, musika, etab. Aurten ere jende askok parte hartu zuen, eta eguna arrakastatsua izan zen benetan. Abuztuan, Martiketen, haurrendako igeriketa eskolak eman ziren, eta Bonu Gorriaren barneko jarduerak ere bai (silueta 10, pilates, TBC, zumba, hipopresiboak eta aero-wellness).

Verano 2018 en las Piscinas

BUEN AMBIENTE. El buen tiempo ha tenido mucho que ver con el buen ambiente vivido este verano en las piscinas de Atarrabia y la alta afluencia de bañistas. Mucho calor hizo precisamente el 4 de agosto, Día de la Piscina, jornada en la que hubo competiciones, concursos, txokolatada, hinchables, música, etc. La participación, un año más, fue grande y contribuyó a que la convocatoria fuera un éxito. En agosto se impartieron en Martiket clases de natación infantil y actividades del Bono Gorria (silueta 10, pilates, TBC, zumba, hipopresivos y aero-wellness).

LABURRAK | BREVES

UKEetako maiatz-ekaineko berrinskripzioa, arrakastatsua zinez

FIDELTASUNA. Izan ere, 17-18ko ikasturtean kirol eskoletan izena emandakoen % 73,42k lekua erreserbatu zuten ikasturte honetarako, maiatz eta ekaineko epean; 418 haur izan ziren, guztira. Ehunekoa gero eta handiagoa da urtetik urtera, UKEek Atarrabian duten fideltasunaren erakusgarri.

La reinscripción en las EDM en mayo-junio, un éxito

FIDELIDAD. El 73,42% de los-as inscrito-as en las escuelas deportivas en el curso 17-18, un total de 418, reservaron plaza para este curso en el plazo de reinscripción habilitado en mayo y junio. Este porcentaje, que crece de año en año, da cuenta de la fidelización en Villava a sus EDM.

2018-19ko Udal Kirol Eskolen aurkezpena

FAMILIA ARGAZKIA. Udal Kirol Eskolen 2018-19ko ikasturtea urriaren 17an aurkeztuko da Indurain Anaiak Kiroldegian.

Presentación de las Escuelas Deportivas Municipales 2018-19

FOTO DE FAMILIA. El miércoles17 de octubre se realizará en el Polideportivo Hermanos Indurain, la presentación del curso 2018-19 de las Escuelas Deportivas Municipales.

Gauza berriak kirol eskaintzan

Denboraldia irailaren 17an hasi, eta berritasunez beterik heldu da. Argibide guztiak foileto batean bildu dira, hots, hementxe dago eskura jaisteko: www.villava.es edo Villavakirol Facebookean. Izena emateko epea Martiketen zabalik. Argibideak 948 334920 telefonoan.

BERRITASUNAK Hona jarduera berriak: Cardio-Box Punch, Core-Streeching, Aero-Wellness eta Yoga, larunbat goizetan. Hala ere, egungo obrak bukatutakoan, eta behin muskulazio-gela berria zabalik, jarduera gehiago eskainiko dira; horien artean, cross-trainining izenekoa

BAITA DANTZA LATINDARRAK ERE! Saltsa, merengea eta batxata. Larunbatetan, 11:30etik 13:00etara.

KOKAPEN BERRIAK Yoga eta Tai Ji Kultur Etxean eta Atargin ematen ziren, eta orain, berriz, Martiketera itzuli dira, birmoldaketa lan berrien ondotik sortutako leku berriei esker.

JARRAITASUNA Jarduera hauek mantendu dira: umetxo, haur eta helduendako igeriketa, maila guztietan, zumba juniorra, tai-ji, kung fu eta eskalada hastapena. Halaber, entrenamenduko eskalada, orain 1,5 ordu.

60 URTETIK GORAKOENTZAT Gimnasia talde berri bat sortu da astelehen, asteazken eta ostiral goizetan, 10:00etatik 11:00etara; eta bi talde berri igeriketan; bata, hastapenekoa, astelehen eta asteazkenetan, eta bestea, hobekuntzakoa, astearte eta ostegunetan.

Novedades en la oferta deportiva

La nueva temporada, que arranca el 17 de septiembre, viene cargada de novedades. El folleto con toda la información se puede descargar en www.villava.es o en el Facebook Villavakirol. Inscripciones abiertas en la oficina de Martiket. Más información en el 948 334920.

NOVEDADES. Se incorporan Cardio-Box Punch, Core-Streeching, Aero-Wellness y Yoga los sábados a la mañana. No obstante, una vez finalizadas las actuales obras y con la nueva sala de musculación en marcha, se sumarán más, entre ellas cross-trainining.

¡TAMBIÉN BAILES LATINOS! Salsa, merengue y bachata. Los sábados de 11:30 a 13:00.

NUEVAS UBICACIONES Yoga y Tai-Chi, que se impartían en la Casa de Cultura y Atargi, vuelven a Martiket gracias a los nuevos espacios creados tras las obras de remodelación.

CONTINUIDAD Se mantienen la natación para bebes, infantil y adultos/as de todos los niveles, zumba junior, tai-chi, kung fu y escalada iniciación. También escalada entrenamiento, que pasa a 1,5 horas.

PARA +60 AÑOS Se crea un nuevo grupo de gimnasia los lunes, miércoles y viernes de 10:00 a 11:00; y dos de natación, uno de iniciación los lunes y miércoles y otro de perfeccionamiento los martes y jueves.

KIROLAK | DEPORTES

Jarduera fisikoa eta osasuna 60 urtetik gorakoentzat

Atarrabiako Udala, Kirol Patronatuaren bidez, aitzindaria izan zen 80ko hamarkadan, berariazko jarduera bat eskaintzen 60 urtetik gorakoentzat. Orain, eskaintza zabaldu du, igeriketa ere eskaini baitu, eta hitzarmen bat sinatu herriko osasun etxearekin, jarduera fisikoa eta osasuna lantzeko proiektu bat garatze aldera herritar guztientzat, baina bereziki, zahartze aktiboa eta osasungarria bultzatze aldera.

Atarrabiako Udala, Kirol Patronatuaren bidez, aitzindaria izan zen 80ko hamarkadan, berariazko jarduera bat eskaintzen 60 urtetik gorakoentzat. Orain, eskaintza zabaldu du, igeriketa ere eskaini baitu. Horrez gain, hitzarmen bat sinatu du herriko osasun etxearekin, herrian jarduera fisikoa eta osasuna lantzeko proiektu bat garatze aldera herritar guztientzat, baina bereziki, zahartze aktiboa eta osasungarria bultzatze aldera.

Hirugarren Adina, hau da, ordutegirik gabeko garai berria, une zoragarria izan daiteke denbora libreaz gozatzeko, bidaiak egiteko, lagunekin egoteko, ikasten jarraitzeko eta esperientziak dakarren jakintzarekin bizitzaz gozatzeko. Horrela, ariketa fisikoa lagungarria da osasuna mantendu eta hobetzeko. Azterlan zientifiko askok frogatu dutenaren arabera, jarduera fisikoa ona da urteek gorputzean eta ezagumenean eragiten duten hondamena geldiarazteko; gainera, lagungarria da depresioari aurre egiteko, eta jendea sozializatzeko bidea da, jarduera taldean egiten denean. Horren jakitun, Atarrabiako Kirol Patronatua lehena izan zen jarduera bat eskaintzen 60 urtetik gorakoentzat, 1983an. Hasieratik beretik, arras harrera ona egin zitzaion. Denboraren joanean, eta biztanleriaren batez besteko adina handitzearekin batera, eskariak gora egiten jarraitu du. Izan ere, gero eta adineko gehiagok egiten dute jarduera fisikoren bat, eta zehazki, Udal Kirol Zerbitzuak proposatzen duen huraxe. Ekimenean lankide dira San Andres Erretiratuen

De izquierda a derecha, Alfredo Osés, Gerente de la empresa pública "Kirol Martiket; Luis Enériz, presidente de la Asociación de Jubilados "San Andrés"; Josu Janices, subdirector de Desarrollo Estratégico del Instituto Navarro de Deporte y Juventud; Mikel Oteiza, alcalde de Villava, Ana Martinez, técnica municipal de Servicios Sociales; Oscar Olmedo, director del Centro de Salud de Villava; Juana Vidal, trabajadora social del Centro de Salud; y José Luis Servent, técnico de Deportes municipal.

Actividad física y salud a partir de los 60

El Ayuntamiento de Villava a través del Patronato de Deportes fue pionero en los años 80, en proponer una actividad específica para personas mayores de 60 años y ahora amplía su oferta con natación y la firma de un convenio con el centro de salud de villava para desarrollar un proyecto local de actividad fisica y salud para toda la población y en especial como estrategia de envejecimiento activo y saludable.

LANKIDETZA-HITZARMENA. Joan den abuztuaren 18an, Atarrabiako Udalak eta Osasun Etxeak lankidetza-hitzarmen bat sinatu zuten, herrian Jarduera Fisikoa eta Osasuna lantzeko ekimen bat sustatu eta garatze aldera. "Atarrabia sasoiko / Villava en forma" du izena

CONVENIO DE COLABORACIÓN. El pasado 18 de agosto el Ayuntamiento y el Centro de Salud de Villava firmaron un convenio de colaboración para el fomento y desarrollo de un proyecto local de Actividad Física y Salud denominado "Atarrabia sasoiko / Villava en forma".

Elkartea, Atarrabiako Osasun Etxea eta Nafarroako Gobernuko Kirolaren Azterlan, Ikerketa eta Medikuntza Zentroa.

Sendagileen begiradapean
Izan ere, Atarrabiako 60 urtetik gorakoentzat jarduera fisikoa lantzeko programa Nafarroako Gobernuko Kirolaren Azterlan, Ikerketa eta Medikuntza Zentroko espezialistek diseinatu dute. Ariketa sorta bat da indarra, arintasuna eta koordinazioa mantendu eta handitzeko.
Jarduera hasi aurretik, gainera, monitoreak test bana egiten die parte-hartzaileei, aipatu zentroak berak prestatutakoa, eta beharrezkotzat jotzen bada, parte-hartzaileak Atarrabiako Osasun Etxera bideratzen dira. Han, familiako sendagileak beste test bat eginen du (Kirolaren Azterlan, Ikerketa eta Medikuntza Zentroarekin koordinatuta), eta horrez gain, txosten bat prestatuko, pertsonak jarduera egitean zer gomendiori jarraitu behar zaizkion zehaztuta.

Prezio eskuragarriak
Ikasturte osorako izen-emateak (urritik ekainera) 41 € balio du Atarrabian erroldatuak daudenentzat, bai Nafarroako Gobernuak bai Udalak emandako diru-laguntzari esker. San Andres Erretiratuen Elkarteak laguntza eman eta izen-emateak bideratzen ditu, eta diru-laguntza ematen die bazkideei; horregatik, bazkideek 25 € baizik ez dute ordaindu behar.

Igeriketa, berritasuna 2018-19 ikasturtean
Urrian hasiko den ikasturtean hainbat gauza berri izanen dira. Batetik, 60 urtetik gorakoendako igeriketa eskainiko da, 12na lekuz osaturiko bi talde sortuta (hastapena eta hobekuntza); 41 euro balio du lauhileko bakoitzak (31 €, Erretiratuen Elkarteko bazkideek). Saioak astean bi arratsaldez eginen dira, 16:00etatik 16:45era.
Bestetik, gimnasioan ere talde berri bat sortu nahi da goizetan, 20 leku libre guztira, astelehen, asteazken eta ostiraletan 10:00etatik 11:00etara aritzeko, eskaria gero eta handiagoa baita. Horrela, guztira, bost talde izanen dira: hiru goizez, eta bi, arratsaldez (ordutegiak eta leku libreak kirol foiletoan ikusgai).

El Ayuntamiento de Villava, a través del Patronato de Deportes, fue pionero en los años 80 en proponer una actividad específica para personas mayores de 60 años, que ahora amplía ofertando también natación. Pero, además, ha firmado un convenio con el Centro de Salud para desarrollar un proyecto local de actividad física y salud para toda la población con el punto de mira en el envejecimiento activo y saludable.
La Tercera Edad, un nuevo tiempo sin horarios, puede ser un momento fantástico para disfrutar del tiempo libre, viajar, compartir momentos con amigos, seguir aprendiendo y gozar de la vida con el conocimiento que aporta la experiencia. En este contexto, el ejercicio físico ayuda a mantener y mejorar la salud. Según numerosos estudios científicos, la actividad física frena el deterioro físico y cognitivo que acarrean los años, ayuda a combatir la depresión y favorece la socialización cuando se realiza en grupo.
Consciente de ello, el Patronato de Deportes de Villava fue pionero en ofertar una actividad específica para personas mayores de 60 años ya en 1983, que tuvo muy buena acogida desde un principio. Con el paso del tiempo, y el aumento de la media de edad de la población, la demanda ha ido en aumento. Cada día son más las personas mayores que practican alguna actividad física y, en concreto, la que propone el Servicio Municipal de Deportes, que cuenta con la colaboración del Club de Jubilados San Andrés, el Centro de Salud de Villava y el Centro de Estudios, Investigación y Medicina del Deporte de Gobierno de Navarra.

Supervisión médica
El programa de la Actividad Física para Mayores de 60 ofertada en Villava ha sido diseñado por especialistas en medicina deportiva del Centro de Estudios, Investigación y Medicina del Deporte del gobierno de Navarra.
Se trata de ejercicios para mantener y aumentar la fuerza, agilidad y coordinación. Además, antes de iniciar la actividad, la monitora o monitor realiza un test de salud preparado por el citado Centro y, en caso de estimarlo necesario, se dirige a la persona al Centro de Salud de Villava.
Allí, el o la médico de familia realiza un nuevo test (coordinado con el Centro de Estudios, Investigación y Medicina del Deporte) y elabora un informe con las recomendaciones que la persona debe seguir en la práctica de la actividad.

Precios asequibles
La inscripción para un curso completo (octubre-junio) cuesta 41 euros para las personas empadronas en Villava, gracias a la ayuda que aportan el Gobierno de Navarra y el Ayuntamiento. El Club de Jubilados San Andrés colabora y facilita las inscripciones y también subvenciona el curso para sus socios y socias, de forma que solo les cuesta 25 euros.

Natación como novedad para el curso 2018-19
En el curso que comenzará en octubre habrá varias novedades. Por un lado, se va a ofertar natación dirigida a personas mayores de 60 años, con dos grupos (iniciación y perfeccionamiento) de 12 plazas cada uno por un precio de 41 euros el cuatrimestre (31 euros los socios del Club de Jubilados). Las sesiones tendrán lugar dos tardes por semana de 16:00 a 16:45.
Por otra parte, se incrementa la oferta de la actividad en el gimnasio que se desarrollaba hasta ahora, con un nuevo grupo matinal de 20 plazas libres, los lunes, miércoles y viernes de 10 a 11:00, para atender la creciente demanda. En total habrá cinco grupos: tres por la mañana y dos por la tarde (horarios y plazas libres en el folleto de deportes).

"Delirio en Besta Jira"

EUGENIO LECUMBERRI ATARRABIARRAREN ELEBERRIAREN AURKEZPENA Eusebio Lesaka kontratatu dute Espainiako Errege Etxeak Nafarroan dituen jabetzak (ez ofizialak) ikertzeko, jabetza hori anexioaren aurrekoa edo ondokoa ote den argitze aldera. Ikerketaren ardatza Atarrabiako Besta Jira komentu domingotarra da; bidean, hainbat pertsonaiarengana hurbilduko da, eta haietako bakoitzaren ekarpenek ikerketaren gakoak ezagutaraziko dizkigute. Zer lotura dago Nafarroako Erresumaren, Espainiako Errege Etxearen eta Besta Jira komentuaren artean? Urriaren 4an, osteguna, aurkeztuko da, 19:30an, Kultur Etxeko 13. gelan.

PRESENTACIÓN DE LA NOVELA DEL VILLAVÉS EUGENIO LECUMBERRI Eusebio Lesaka es contratado para investigar la propiedad (no oficial) de la Casa Real Española en Navarra, con el propósito de dilucidar si su existencia es anterior o posterior a la anexión. La investigación, centrada en el convento dominico Besta Jira, le acerca a diferentes personajes, que van revelando las claves de la pesquisa. ¿Qué relación hay entre el Reino de Navarra, la Casa Real Española y el convento Besta Jira? Se presenta el jueves 4 octubre a las 19:30 en la sala 13 de la Casa de Cultura.

LABURRAK | BREVES

"Niko, banpiro txiki bat" euskaraz eta gaztelaniaz

FAMILIENDAKO ANTZERKIA JAIETAN. Tdiferencia konpainiak urriaren 6an (euskaraz) eta 7an (gaztelaniaz) estreinatuko du antzezlana. 17:30ean, Kultur Etxeko antzokian. Sarreraren prezioa 3 € da. Lanak dibertsitatean oinarrituriko berdintasunaren aldeko mezu argia dakar.

"Niko, un pequeño vampiro", en castellano y euskera

TEATRO FAMILIAR EN FIESTAS. La compañía Tdiferencia estrenará esta obra los días 6 (en euskera) y 7 de octubre (en castellano). Será a las 17:30 en el teatro de la Casa de Cultura y el precio de la entrada es 3 €. Esta obra es todo un alegato sobre la igualdad en la diversidad.

"Justizia, egia eta ordaina" jardunaldia

MEMORIA HISTORIKOA. Jardunaldiak Kultur Etxean eginen dira irailaren 26an, 27an eta 29an (asteazkena, osteguna eta larunbata); zehazki, 2 hitzaldi eta olerki- eta musika-errezitaldi bat izanen dira, "Justizia, egia eta ordaina" izenburupean, Frankismoak Nafarroan eragindako zapalkuntzaz, indarkeria politikoaz eta bakearen kulturaz hainbat ikuspegitatik aritzeko.

Jornadas "Justicia, verdad y reparación"

MEMORIA HISTÓRICA. La Casa de Cultura acogerá los días 26, 27 y 29 de septiembre (miércoles, jueves y sábado) un programa compuesto por 2 conferencias y un recital poético-musical que bajo el título "Justicia, verdad y reparación" abordará desde distintos puntos de vista la represión franquista en Navarra, la violencia política y la cultura de la Paz.

IRAILAK 26, ASTEAZKENA

✔ **"Sareak ehotzen. San Kristobal fuerteko presoekin elkartasuna izan zuten emakumeak (1934-1945)"** liburuaren aurkezpena eta hitzaldia

Egilea eta hizlaria: Amaia Kowasch. Velasco

19:30 / 13. Gela Kultur Etxea / Sarrera librea

Egileak aurkeztuko duen liburuan jasota daude hainbat emakume taldek Ezkaba mendiko Fuerteko presoei laguntze aldera garai hartan sortutako sarearen lekukotasunak.

IRAILAK 27, OSTEGUNA

✔ **"Sin piedad. Limpieza política en Navarra, 1936. Responsables, colaboradores y ejecutores",** liburuaren aurkezpena eta hitzaldia

Egilea eta hizlaria: Fernando Mikelarena

19:30 / 13. Gela Kultur Etxea / Sarrera librea

Liburuak 36ko zapalkuntzaren beste alde bat jorratu du, hots, "borreroak", eta agiri argitaragabeak eta ezezagunak bildu ditu Nafarroako "garbiketa politikoaren" egituraz.

IRAILAK 29, LARUNBATA

✔ **"Palabras Para la Paz",** Poesia- eta musika-errezitaldia

Errezitatzaileak: Carmen Nadal, Paco Ocaña, Fernando Eugi, Alfonso Segura eta Jaime Malón

Musikariak: Alicia Griffiths, Ekhi Ocaña eta Urko Ocaña

19:30 / Antzokia / sarrera librea

Bake-kulturaren aldeko errezitaldia. Olerkarion olerkiak irakurriko dira: Félix Grande, León Felipe, Miguel Hernández, Antonio Machado, Luis Cernuda, Rafael Alberti, Gabriel Celaya, Gabriel Aresti, Mario Benedetti, Blas de Otero, Paco Ocaña, Federico Mayor Zaragoza eta Luís García Montero.

26 SEPTIEMBRE MIÉRCOLES

✔ Conferencia y presentación del libro **"Tejiendo redes. Mujeres solidarias con los presos del Fuerte de San Cristóbal (1934-1945)"**

Autora y ponente: Amaia Kowasch. Velasco

19:30 / Sala 13 Casa de Cultura / Entrada libre

El libro recoge testimonios de la red de apoyo que distintos grupos de mujeres crearon para ayudar a los presos del Fuerte de San Cristóbal.

27 SEPTIEMBRE JUEVES

✔ Conferencia y presentación del libro **"Sin piedad. Limpieza política en Navarra, 1936. Responsables, colaboradores y ejecutores",**

Autor y ponente: Fernando Mikelarena

19:30 / Sala 13 Casa de Cultura / Entrada libre

El libro pone el foco en un aspecto novedoso, el de los "verdugos" de la represión del 36, aportando documentación inédita sobre lo que fue la estructura de la "limpieza política" en Navarra.

29 SEPTIEMBRE SÁBADO

✔ Recital poético-musical **"Palabras Para la Paz"**

Recitan: Carmen Nadal, Paco Ocaña, Fernando Eugi, Alfonso Segura y Jaime Malón

Músicos: Alicia Griffiths, Ekhi Ocaña y Urko Ocaña

19:30 / Teatro / Entrada libre

Recital comprometido con la cultura de la paz. Poemas de Félix Grande, León Felipe, Miguel Hernández, Antonio Machado, Luis Cernuda, Rafael Alberti, Gabriel Celaya, Gabriel Aresti, Mario Benedetti, Blas de Otero, Paco Ocaña, Federico Mayor Zaragoza y Luís García Montero.

Antzerkia festetan El Bardorekin

"MUCHO RUIDO Y POCAS NUECES" El Bardo herriko taldeak berriz ere emanen du Shakespeareren "Mucho Ruido y Pocas Nueces" lan dibertigarri eta zenbaitetan eroaren egokitzapena, haiek berek moldatua; urriaren 13an (larunbata), hain zuzen ere. Engainu eta egiaztatu gabeko esamesei buruzko lana da; gaia gaur egun pil-pilean dago "Fake News" eta gisakoen garai honetan. Bi saio izanen dira, 19:30ean eta 22:30ean, antzokian. Sarrerak 5 € balio du.

Teatro en fiestas con El Bardo

"MUCHO RUIDO Y POCAS NUECES" La compañía local El Bardo pondrá nuevamente en escena el día 13 de octubre (sábado) su particular adaptación de la divertida, y por momentos disparatada, obra de Shakespeare "Mucho Ruido y Pocas Nueces", una historia de engaños y rumores sin contrastar que tiene una lectura muy actual en estos tiempos de "Fake News". Será en sesión doble, a las 19:30 y a las 22:30, en el teatro. La entrada cuesta 5 €.

Kultur Etxeko gelen erabilera

IRAILAREN 20ra ARTE Kultur Etxeko gelak 2018-19 ikasturtean etengabe erabili nahi dituzten erakunde, elkarte eta taldeek eskaera aurkeztu behar dute irailaren 20ra arte Kultur Etxean. Eskabideak eta argibideak HHBean eta Kultur Etxean berean.

Uso de salas de la Casa de Cultura

HASTA EL 20 DE SEPTIEMBRE Las entidades, asociaciones y colectivos que deseen hacer uso de las salas de la Casa de Cultura de manera continuada en el curso 2018-19 pueden presentar su solicitud hasta el 20 de septiembre en la Casa de Cultura. Instancias e información en la OAC y en la propia Casa de Cultura.

"Zinemako emakume heroiak" zikloaren 2. edizioa

ZINE-FORUMA EMAKUMEA. Doako jarduera honen bidez, genero-ikuspegiarekin bat hurbildu nahi da filmetara. Emanaldi bakoitzaren ondotik, eztabaida-saioa eginen da, María Castejónek moderatua; Historian doktorea da, idazlea eta blogaria. Aditua ikus-entzunezkoetako genero-errepresentazioetan.

Hona hemen filmak: "Un feliz acontecimiento" (Frantzia, 2011), urriaren 18an; "Mammoth" (Suedia, 2009), azaroaren 15ean; "La modista" (Australia, 2015), urtarrilaren 24an; "Nacidas para sufrir" (Espainia, 2009), otsailaren 21ean; "Figuras ocultas" (AEB, 2016), martxoaren 21ean; eta "Siempre feliz" (Norvegia, 2010), apirilaren 11.

2ª edición del ciclo "Heroínas de cine"

CINE FORUM MUJER. Esta actividad, gratuita, ofrece un acercamiento a las películas desde una perspectiva de género. Tras cada proyección, se inicia un debate que modera María Castejón, doctora en Historia, escritora, bloggera y especialista en representaciones de género en los medios audiovisuales.

Se van a proyectar "Un feliz acontecimiento" (Francia, 2011), el 18 de octubre; "Mammoth" (Suecia, 2009), el 15 de noviembre; "La modista" (Australia, 2015), 24 de enero; "Nacidas para sufrir" (España, 2009), el 21 de febrero; "Figuras ocultas" (Estados Unidos, 2016), el 21 de marzo; y "Siempre feliz" (Noruega, 2010), el 11 de abril.

LIBURUTEGIKO NOBEDADEAK | NOVEDADES BIBLIOTECA

HAURRAK-GAZTEAK / INFANTIL-JUVENIL

- GRANERO, Nono. **Bolobo.** Santander: Milrazones, 2018. 37 p. A partir de 6 años.
- Mack **Izarrak eta planetak.** Donostia: Ttartalo, 2018. 77 p. 8 urtetik
- ALLEJO, Susana. **1977: la historia de Arlene.** Madrid: Diquesi, 2018. 225 p. A partir de 10 años

HELDUAK / ADULTOS

- JOVE, Rosa **La escuela más feliz.** Madrid: La Escuela de los Libros, 2017. 377 p.
- WOOLF, Virginia. **Farorantz** Donostia: Elkar, 2018. 236 p.
- AURENSANZ, Carlos. **El rey tahúr** Barcelona : Penguin Randon House. 809 p.

atarrabia
ASESORÍA FISCAL Y CONTABLE S.L.
Asesoramiento y gestión para Pymes, autónomos y particulares
C/ Agustín García Bordel, 22 • Entreplanta A
31610 **Villava** (Navarra)
Tel.: 948 33 07 01 • **Fax:** 948 36 10 16
E-mail.: administracion@asesoria-atarrabia.com
www.asesoria-atarrabia.com

CARNICERÍA - CHARCUTERÍA
OLORIZ & FELIX
NUEVA GERENCIA / GERENTZIA BERRIA
Mayor, 61 . Tel.: 948 332 657 . VILLAVA-ATARRABIA

KARRIKA IKUSKIZUNAK ABUZTUAN. Udaletxe plazan lau karrika ikuskizun egin dira uda partean. Irudietan, Trapu Zaharra, abuztuaren 16an aritutakoa; eta behean, Prima-Art ballet klasikoko taldearen bi une.

ESPECTÁCULOS DE CALLE EN AGOSTO. La Plaza Consistorial ha acogido a lo largo del verano 4 espectáculos de calle. En las imágenes, Trapu Zaharra, que actuó el jueves 16; y, abajo, dos momentos de la actuación del grupo de ballet clásico Prima-Art.

"RUTA 67", Foto 67-M herriko taldeak ondutako azkena

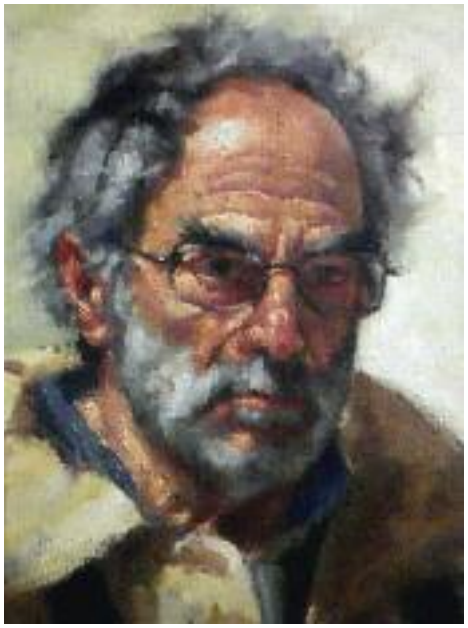
IRAILAREN 18tik URRIAREN 5era. Errepidea eta bideak ardatz dira Atarrabiako argazkilarien taldeko erakusketa berri honetako irudietan.

"RUTA 67",lo nuevo del grupo local Foto 67-M

DEL 18 DE SEPTIEMBRE AL 5 DE OCTUBRE. La carretera, y los caminos, protagonizan las imágenes de esta nueva muestra del grupo de fotógrafas y fotógrafos de Villava.

Miguel Ángel Eugui bueltan, 7 urte geroago

URRIAREN 16tik AZAROAREN 18ra. Miguel Ángel Euguik azken 7 urte honetan ondutako lanen aukeraketa bat jarriko du ikusgai Kultur Etxeko erakusketa gelan; urte horietan natura hila eta erretratua lantzen jarraitu du. Erakusketaren izenburua "Kolorez lanbide" da.



Miguel Ángel Eugui vuelve 7 años después

DEL 16 DE OCTUBRE AL 18 DE NOVIEMBRE. Miguel Ángel Eugui expondrá en la sala de exposiciones de la Casa de Cultura una selección de sus trabajos pictóricos de estos últimos 7 años, en los que ha seguido explorando el bodegón y el retrato. La muestra lleva el título de "Oficio de colores".

"Besta Jira" 2018

EPEA, URRIAREN 15etik AZAROAREN 9ra. "Besta Jira" XXIII. Argazki lehiaketak bi lan sarituko ditu modalitate bakoitzean: zuri-beltzean, koloreetan eta herriko gaia (200na € lehenari eta 100 bana € bigarrenari). Oinarri guztiak: www.villava.es

"Besta Jira" 2018

PLAZO, DEL 15 DE OCTUBRE AL 9 DE NOVIEMBRE. El XXIII Certamen de Fotografía "Besta Jira" premiará dos trabajos en cada una de las modalidades: blanco/negro, color y tema local (200 € cada primero y 100 € cada segundo). Bases completa en la www.villava.es

Haurrendako tailerrak 2018-19 ikasturtean

IZENA 012AN IRAILAREN 21ERA ARTE. Atarrabian erroldaturiko edo Lorenzo Goicoan, Atargin eta Pedro de Atarrabia institutuan ikasten duten haurrentzat dira. Kreditu-txartelaren bidez ordaindu behar da izena ematen den unean berean. Prezioa, 75 € lehen hezkuntzarako, eta, 100 €, bigarrenerako. Argibideak: www.villava.es

Talleres Infantiles curso 2018-19

INSCRIPCIONES EN EL 012 HASTA AL 21 DE SEPTIEMBRE. Están dirigidos a niños y niñas empadronados en Villava o que estudien en Lorenzo Goicoa, Atargi e Instituto Pedro de Atarrabia. El pago se realizará en el momento de la inscripción mediante tarjeta de crédito. El precio, 75 € para Primaria y 100 € para Secundaria. Información completa en www.villava.es

IKASTAROA TALLER	HISKUNTZA IDIOMA	ZIKLOA/IKASTURTEA CICLO/CURSO	EGUNA DÍA	ORDUTEGIA HORARIO
ADIERAZPEN PLASTIKOA EXPRESIÓN PLÁSTICA	Euskara Euskera	Haur Hezkuntza., L.H.-ko 1. eta 2. Infantil y 1º y 2º Prim.	Osteguna Jueves	17:00 – 18:00 17:00 – 18:00
ADIERAZPEN PLASTIKOA EXPRESIÓN PLÁSTICA	Gaztelera Castellano	Haur Hezkuntza, L.H.-ko 1. eta 2. Infantil y 1º y 2º de Prim.	Osteguna Jueves	18:15 – 19:15 18:15 – 19:15
EUSKAL DANTZAK DANZAS VASCAS	Euskara Euskera	(A eredua) Lehen Hezk. Primaria Modelo A	Asteartea Martes	17:30 – 18:45 17:30 – 18:45
EUSKAL DANTZAK DANZAS VASCAS	Euskara Euskera	Lehen Hezkuntza 1. 1º de Primaria	Astelehena Lunes	17:15 – 18:30 17:15 – 18:30
EUSKAL DANTZAK DANZAS VASCAS	Euskara Euskera	Lehen Hezkuntza 2. 2º de Primaria	Ostirala Viernes	17:30 – 18:45 17:30 – 18:45
EUSKAL DANTZAK DANZAS VASCAS	Euskara Euskera	Lehen Hezkuntza 3. – 4. 3º y 4 de Primaria	Osteguna Jueves	16:30 – 17:45 16:30 – 17:45
EUSKAL DANTZAK DANZAS VASCAS	Euskara Euskera	Lehen Hezkuntza 5. 5º de Primaria	Ostirala Viernes	17:15 – 18:30 17:15 – 18:30
EUSKAL DANTZAK DANZAS VASCAS	Euskara Euskera	Lehen Hezkuntza 6. 6º de Primaria	Osteguna Jueves	17:15 – 18:30 17:15 – 18:30
EUSKAL DANTZAK DANZAS VASCAS	Euskara Euskera	DBH 1. eta 2. 1º y 2º ESO	Astear. eta osteg. Martes y jueves	18:45 – 19:45 18:45 – 19:45
EUSKAL DANTZAK DANZAS VASCAS	Euskara Euskera	DBH 3. eta 4. 3º y 4º ESO	Astear. eta osteg. Martes y jueves	19:45 – 20:45 19:45 – 20:45

Sormen tailerrak

BERRITASUNAK. Heldu den ikasturtean, hiru ikastaro berri eskainiko dira: irakurketa taldea euskaraz, "Nola egin bidaia-bideoak" (euskaraz eta gaztelaniaz), eta "Alfabetatze digitala gurasoentzat".
Argibideak, etxez etxe banatu den foiletoan. Hementxe ere eskura: www.villava.es

IRAKURKETA TALDEA EUSKARAZ. Jende talde batek euskarazko liburu berbera irakurriko du epe batean, eta hilean behin elkartuko da irakurritakoaz elkarrekin hitz egiteko eta bakoitzak bere iritzia emateko. Angel Erro filologo eta idazlea arduratuko da saioak zuzentzeaz.

"NOLA EGIN BIDAIA-BIDEOAK" (EUSKARAZ ETA GAZTELANIAZ). Bideoak egiten ikasiko dugu, sakelako telefonoak eta argazki/bideokamerak erabiliz, eta nola sortu tresna horiekin geure istorioa, bidaia bera eta unerik onenak laburbiltzeko. Monitorea Oier Fuentes da, KATUBI, sormen laborategiak taldekoa.

ALFABETATZE DIGITALA GURASOENTZAT. Arlo digitalean ibiltzen ikasteko beharra dutenentzat, horrela seme-alaben heziketan hobeki engaiatzeko. Ez da beharrezkoa aurrez ezer jakitea. Emailea Luis Arellano argazkilaria da.

IKASTAROA CURSO	ERROLDAT. EMPADRON.	ERR. GAB. NO EMP.
IRAKURKETA TALDEA CLUB DE LECTURA	doan gratuito	doan gratuito
ALFABETATZE DIGITALA ALFABETIZACIÓN DIGITAL	20 €	30 €
EZ IZAN BELDURRIK POESIARI PIERDE EL MIEDO A LA POESÍA	30 €	40€
ARGAZKIGINTZA / FOTOGRAFÍA	40 €	50 €
BIDAIA BIDEOAK VIDEOS DE VIAJES	40 €	50 €
INTERNET ETA NORBERAREN AISIA INTERNET Y TU OCIO	50 €	60 €
EUSKAL DANTZAK / DANZAS VASCAS	50 €	60 €
INGELESA BIDAIARIENTZAT INGLÉS PARA VIAJEROS	75 €	85 €
OLIO-PINTURA / PINTURA AL OLEO	110 €	120 €
ESKULANAK / MANUALIDADES	110 €	120 €

Izen-ematea: Atarrabian erroldatuak, abuztuaren 27tik irailaren 14ra, 948 – 012 012an, 8:00etatik 19:00etara. Ez erroldatuak, irailaren 17tik 21era, Kultur Etxean baizik ez, 16:00etatik 21:00etara. Ez da telefonoz izen-ematerik onartuko.

Inscripciones: Personas empadronadas en Villava, del 27 de agosto al 14 de septiembre, exclusivamente en el 948 – 012 012 de 8:00 a 19:00. No empadronadas, del 17 al 21 de septiembre, exclusivamente en la Casa de Cultura, de 16:00 a 21:00. No se recibirán inscripciones por teléfono.

Talleres creativos

NOVEDADES. Tres son los cursos nuevos que se ofertan para el próximo curso: Club de lectura en euskera, "Cómo hacer videos de viajes" (castellano y euskera) y "Alfabetización digital para padres y madres".
Información completa en un folleto repartido en todos los domicilios. Puede consultase también en www.villava.es

CLUB DE LECTURA EN EUSKERA. Un grupo de personas lee al mismo tiempo un libro en euskera y se reúne mensualmente para compartir y comentar la lectura realizada. Ángel Erro, filólogo y escritor, se encarga de la dinamización de las sesiones.

CÓMO HACER VIDEOS DE VIAJES" (castellano y euskera). Tipos de vídeos se pueden hacer utilizando teléfonos móviles y cámaras de fotos/vídeo y cómo crear con ellos una historia personal que sintetice el viaje y sus mejores momentos. El monitor es Oier Fuentes, de KATUBI, laboratorios creativos.

ALFABETIZACIÓN DIGITAL PARA PADRES Y MADRES. Para quienes necesitan aprender a manejarse e implicarse así mejor en la educación de sus hijas e hijos. No son necesarios conocimientos previos. El monitor del curso es el fotógrafo Luis Arellano.

Pasarelas ekimena bueltan dator

URRIAN. Udako Pasarelas programa arrakastatsua gertatu da benetan, 51 lagunek eman baitzuten izena; haietatik 46, jendea aukeratzeko elkarrizketara joan ziren, eta azkenean, 27ri kontratua egin zitzaien: hots, Atarrabiako 17ri eta Uharteko 10i (14 emakume eta 13 gizon). Orain, berriz, urriaren 15etik 31ra eginen da. Bultzatzaileak Uharte eta Atarrabiako Udalak dira, Nuevo Futuro nafar elkartearekin batera.
Beraz, 16 eta 23 urte artekoa bazara, lan mundua ezagutu nahi baduzu, eta lehen enplegua izan, eta gainera, bi aste eta erdiz, prestakuntza eta aholkularitza jaso nahi badituzu, etorri Gaztelekura, irailaren 3tik 14ra, edota igorri posta bat **espaciokrea@gmail.com**.com helbidera informazioa eskatzeko. Gero, irailaren 17tik 28ra, jendea aukeratzeko elkarrizketak eginen dira.
Parte-hartzaileek bi astez enplegua izateaz gain, prestakuntza nahiz aholkularitza jaso, eta prestakuntzarekin eta enpleguarekin loturiko zerbitzuak eta enpresak bisitatuko dituzte (NEZ, Iturrondo Prestakuntza Zentroa, etab.). Urriaren 15etik 31ra, lan eta prestakuntza ordutegia astelehenetik ostiralera izanen da, 9:00etatik 13:00etara.

El programa Pasarelas está de vuelta

EN OCTUBRE. Tras el éxito de participación del programa Pasarelas durante el verano (se inscribieron 51 personas, 46 acudieron a las entrevistas de selección y se realizaron finalmente 27 contratos a 17 personas de Villava y 10 de Huarte, de ellas 14 mujeres y 13 hombres), el programa, impulsado por las Áreas de Juventud de los ayuntamientos de Huarte y Villava junto con la asociación Nuevo Futuro de Navarra, regresa del 15 al 31 de octubre (de lunes a viernes de 9:00 a 13:00).
Si tienes entre 16 y 23 años y quieres conocer el mundo laboral, tener un primer empleo y además recibir asesoramiento y formación durante dos semanas y media, pásate por el Gazteleku del 3 al 14 de septiembre o envía un correo solicitando información a **espaciokrea@gmail.com**. Del 17 al 28 de septiembre se realizarán las entrevistas de selección.
Además de tener dos semanas de empleo, recibir formación y asesoramiento, los y las participantes visitarán empresas y servicios relacionados con la formación y el empleo (SNE, Centro de Formación Iturrondo, etc).

Ateak Zabalik jardunaldiak Gaztelekun

URRIAREN 22TIK 31ra. Aurten ere, Udaleko Gazteria Alorrak Ateak Zabalik jardunaldiak antolatu ditu urrian, 2006an jaiotakoek eta haien senitartekoek Gazteleku eta bertan egiten dena ezagutu dezaten.
Lehen zatia neska-mutikoendako izanen da, hau da, Pedro de Atarrabia institutuko DBHko 1. mailan ari direnendako; zehazki, eskola orduetan joanen dira Gaztelekura, tokia ezagutzeko. Bestalde, Gaztelekuz arduratzen direnak Paz de Ziganda ikastolako eta La Presentación ikastetxeko DBHko 1. mailako ikasgeletara joanen dira, gazteria alorrak zer eskaintzen duen eta gazteendako leku horrek zer zerbitzu eta zer gune dituen azaltzeko: Gazteleku, skate pista kirol anitza eta Street Workout.

Euskaraz eta gaztelaniaz, familientzat
Jardunaldien bigarren zatian Ateak Zabalik eguna izanen da familientzat; urriaren 18a, asteazkena, zehazki. Aurten lehen aldiz, saio bat eginen da gaztelaniaz, 18:00etan, eta beste bat euskaraz, 19:00etan. Gurasoei gazteria alorreko organigrama (hezitzaileak eta koordinatzailea) eta Gaztelekuko programak, jarduerak eta guneak azalduko zaizkie.

Prestakuntza irailean

IKASTAROAK DOAN. Gazte langabetuen laneratzea sustatze aldera, Burlata, Uharte eta Atarrabiako Udalek doako bi ikastaro antolatu dituzte, Nafarroako Enplegu Zerbitzuarekin elkarlanean (eta zerbitzu horrek berak finantzaturik), Iturrondo Prestakuntza Zentroaren bidez. Lehena, Matesan, "Merkataritza laguntzailea" izenburuko ikastaroa da (abuztuak 30-azaroak 23). Bigarrena, berriz, "Biltegi laguntzailea", Cuatrovientos Prestakuntza Zentroan, eskorga jasotzailerako ziurtagiria barne (irailak 6-azaroak 28).
Zatoz Udaleko Gazteria Alorreko Gizarte eta Lan arloko Orientazio Zerbitzura, eta lan aholkularitza jasoko duzu.

Jornada de Puertas Abiertas en el Gazteleku

22-31 DE OCTUBRE. Un año más, el Área de Juventud organiza en octubre unas Jornadas de Puertas Abiertas en el Gazteleku para dar a conocer a los y las jóvenes nacidos en 2006 y sus familias, sus instalaciones y actividad.
La primera parte está dirigida al alumnado de 1º de ESO. El de IES Pedro de Atarrabia se acercará en horario lectivo al Gazteleku para conocerlo. Responsables del Centro juvenil, por su parte, visitarán las clases de 1º de ESO de la ikastola Paz de Ziganda y Colegio La Presentación para explicar la oferta de actividades del área de juventud y los servicios y espacios con los que cuenta el espacio joven: Gazteleku, pista skate, multideporte, Calistenia y el Street Workout.

En euskera y castellano para las familias
La segunda parte de las jornadas será un Día de Puertas Abiertas del Gazteleku dirigido a las familias, el miércoles 18 de octubre. Como novedad, se organizará una sesión en castellano a las 18:00 y otra en euskera a las 19:00. En estas sesiones se informará del organigrama del área de juventud (educadoras y coordinador), y de los diferentes programas, actividades y espacios del Gazteleku.

Formación en septiembre

CURSOS GRATUITOS. Con el objetivo de favorecer la inserción laboral de los y las jóvenes desempleados, los Ayuntamientos de Burlada, Huarte y Villava en colaboración y con la financiación del SNE, a traves del Centro Formativo Iturrondo, han programado dos cursos gratuitos. El primero, en Matesa, es de "Auxiliar de comercio" (30 de agosto-23 de noviembre). El segundo es un curso de "Auxiliar de almacenero" en el Centro de Formación Cuatrovientos que incluye el certificado de carretillas elevadoras (6 de sept.-28 de nov.).
¡Acércarte al Servicio de Orientación Sociolaboral del Área de Juventud del Ayuntamiento para recibir asesoramiento laboral!

UDAZKENEKO JARDUERAK
ACTIVIDADES OTOÑO

IZEN-EMATEA / INSCRIPCIONES: irailaren 10etik 21era Gaztelekun.
ORDAINKETA / PAGOS: irailaren 24tik 28ra
+ info: 948355970
juventud@villava.es – instagram - facebook

GAZTE BIZI eta GAZTE BIZI PLUS

Zerbait ezberdina egiteko gogoa al duzu zure lagunekin asteburuan? Emazu izena Gazte Bizi eta Gazte Bizi Plus programetan, aisia eta denbora librea lantzeko!

GAZTE BIZI

Nor: 2005-06an jaioak (12 eta 13 urte)
Noiz: urriak 19- abenduak 15
Egunak: ostirala, 18:00 - 20:00; lar. 18:30 - 20:30
Jarduerak: ateraldiak, kanpaldiak, kirol jarduerak, sormena lantzea, jolasak, tailerrak, etab.
Prezioa: 20 € erroldatuak / 30 € ez erroldatuak

GAZTE BIZI PLUS

Nor: 2001- 02-03-04an jaioak
Noiz: urriak 19- abenduak 15
Egunak: ostirala, 19:00 - 21:00
Jarduerak: ateraldiak, kanpaldiak, kirol jarduerak, sormena lantzea, jolasak, tailerrak, etab.
Prezioa: 15 euro erroldatuak / 25 € ez erroldatuak

ANTZERKI TAILERRA 12-17 URTEKO GAZTEENTZAT

Euskaraz eta gaztelaniaz
Agertokira igotzea sekulako esperientzia da; beraz, esperientzia hori bizi nahi baduzu, emazu izena antzerki tailerrean (euskaraz eta gaztelaniaz). Burlata, Uharte eta Atarrabiako Udaletako Gazteria Alorrek antolatu dute.
Nor: 2001- 02-03-04-05-06an jaioak
Noiz: urriak 18- maiatzak 9
Non: Burlata, Uharte eta Atarrabiako Gaztelekuak
Egunak: gaztelaniaz, ostegunetan, 18:00 20:00 / Euskaraz, ostegunetan, 18:00 - 20:00
Leku mugatuak
Prezioa: 50 € erroldatuak / 120 € ez erroldatuak
Antzezlan bat egiteko aukera ikasturte bukaeran

BELDURREZKO GAUA

Pasatu nahi al duzu beldurrezko gau bat zure lagunekin? Getadarko aterpetxean eginen da urriaren 31n.
Nor: 2001- 02- 03-04-05-06an
Noiz: urriaren 31
Non: Getadar
Ordutegia: ateraldia, 18:00etan (Atarrabiako Kateak geralekua) / Itzulera, azaroak 1, 13:00etan
Prezioa: 10 € erroldatuak / 15 € ez erroldatuak

MUSIKA EKOIZTEKO TAILERRA

Gustukoa al duzu musika? Emazu izena musika ekoizteko tailerrean, eta ikasi zeure abestiak sortzen, editatzen, nahasten eta masterizatzen.
Nor: 16 urtetik gora
Non: Gazteleku
Noiz: urriak 15 – abenduak 17
Egunak: astelehena, 17:00 - 19:00
Prezioa: 25 € erroldatuak / 50 euro ez erroldatuak
Leku mugatuak: 8
Irailaren 17an, 17:00etatik 19:00etara, Javier Goñi ikastaroko irakasleak aurkezpen praktiko bat egin eta Gaztelekuko grabazio-estudioa bisitatuko du.

EUSKARAZKO TAILERRAK

Aurten, aukera ederra izanen duzu gehien gustatzen zaizkizun jarduerak euskarazko tailerretan gozatzeko!!! Izan ere, Atarrabiako euskara eta gazteria alorrek eta Karrikaluze elkarteak euskarazko tailer eta jarduera berriak eskainiko ditugu Gaztelekun. Zatoz eta parte hartu!

GAZTE BIZI Y GAZTE BIZI PLUS

¿Te apetece hacer algo diferente con tus amigos el fin de semana? ¡Apúntate a los programas de ocio y tiempo libre Gazte Bizi y Gazte Bizi Plus!

GAZTE BIZI

Quién: nacidos/as en 2005-06 (12 y 13 años)
Cuándo: 19 de octubre- 15 de diciembre
Días: viernes, 18:00 a 20:00; sáb. 18:30 a 20:30
Actividades: salidas, acampadas, actividades deportivas, creatividad, juegos, talleres ....
Precio: 20 euros personas empadronadas / 30 euros no empadronadas

GAZTE BIZI PLUS

Quién: nacidos/as en 2001- 02-03-04
Cuándo: 19 de octubre- 15 de diciembre
Días: viernes, de 19:00 a 21:00
Actividades: salidas, acampadas, actividades deportivas, creatividad, juegos, talleres...
Precio: 15 euros personas empadronadas / 25 no empadronadas

TALLER DE TEATRO PARA JÓVENES DE 12 A 17 AÑOS

En euskera y castellano
Si quieres vivir la experiencia de subirte a un escenario, inscríbete en el taller de teatro en euskera y castellano que organizan las áreas de Juventud de los ayuntamientos de Burlada, Huarte y Villava.
Quién: nacidos/as en 2001- 02-03-04-05-06
Cuándo: 18 octubre- 9 de mayo
Lugar: gaztelekus de Burlada, Huarte y Villava
Días: castellano, jueves de 18:00 a 20:00 / Euskera, jueves de 18:00 a 20:00
Plazas limitadas
Precio: 50 euros personas empadronadas / 120 euros no empadronadas
Opción de representación teatral al final del curso

NOCHE DE TERROR

¿Te apetece pasar una noche de terror en compañía de tus amigos/as? Se celebrará en el albergue de Guetadar el 31 de octubre
Quién: nacidos en 2001- 02- 03-04-05-06
Cuándo: 31 de octubre
Lugar: Guetadar
Horario: salida, a las 18:00 (Parada Las Cadenas de Villava) / Vuelta, a las 13:00 el 1 de noviembre
Precio: 10 euros personas empadronadas / 15 euros no empadronadas

TALLER DE PRODUCCIÓN MUSICAL

¿Te gusta la música? Inscríbete en el taller de producción musical y aprende a crear, editar, mezclar o masterizar tus propias canciones.
Quién: a partir de 16 años
Lugar: Gazteleku
Cuándo: 15 de octubre al 17 de diciembre
Días: lunes, 17:00 a 19:00
Precio: 25 euros personas empadronadas / 50 euros no empadronadas
Plazas limitadas: 8
El 17 de septiembre de 17:00 a 19:00, **Javier Goñi**, profesor del curso, realizará una presentación práctica con visita al estudio de grabación del Gazteleku

TALLERES EN EUSKERA

Este año podrás disfrutar de talleres en euskera con las actividades que más te gustan!!! las áreas de euskera y juventud del Ayuntamiento de Villava – Atarrabia, junto la asociación karrikaluze, vamos a ofertar nuevos talleres y actividades en euskera en el Gazteleku, ¡anímate y participa!

ERRETIRATUEN ELKARTEA HARAT-HONAT UDAN. Ekainean (15etik 17ra) Burgosera joan ziren, eta katedralaz gain (irudian), Frias, Cabezón de la Sal eta Urbaneja del Castillo herriak nahiz Atapuercako aztarnategiak bisitatu zituzten. Baina udan bestelako ateraldiak ere egin dituzte. Horrela, egun pasa joan dira Donostiako eta Hondarribiko hondartzetara, eta irailaren 5etik 13ra, berriz, Alemaniara; ateraldi hori zehatz-mehatz prestatu dute abuztuan egindako hainbat bileratan.
Udan, elkarteko taberna itxita egon da, obrak egin baitira (beirate bat paratu da bi espazio sortzeko).

VERANO VIAJERO DEL CLUB DE JUBILADOS Y JUBILADAS. El viaje en junio (15 al 17) a Burgos, en el que además de la catedral (en la imagen) visitaron los pueblos de Frias, Cabezón de la Sal, Urbaneja del Castillo y los yacimientos de Atapuerca, no ha sido la única salida veraniega del Club de jubilados y jubiladas. A lo largo del verano han realizado excursiones de día a las playas de Donosti y Hondarribi, y del 5 al 13 de septiembre han viajado a Alemania, una salida que han preparado meticulosamente en varias reuniones celebradas en agosto.
En verano ha estado cerrado el bar del club por obras en el interior (colocación de una cristalera para crear dos espacios).

Ikasturte berria erretiratuen elkartean

BERRITASUNAK! Elkartean ikastaro berriak eskaini dira denboraldi honetan: euskara-hastapena: astearte eta ostegunetan (17:00etatik 18:00etara); buztina lantzea (ostiraletan, 10:00etatik 12:00etara); puntua (astelehenetan, 18:15etik 19:15era); eta mantentze-igeriketa (ostegun eta ostiraletan).
Honakoetan aldaketarik izan da: euskara aurreratua (astearte eta ostegunetan, 18:15etik 19:15era); kakorratz-lana (asteazkenetan, 17:00etatik 19:00etara); patchwork (ostegunetan, 16:30etik 19:30era); taila (astearteetan, 17:00etatik 19:00etara) eta kantua (astelehen eta ostegunetan, 17:00etatik 18:00etara).
Iaz bezala mantendu dira eskulanak; oroimena; pintura; yoga (astearte eta ostegunetan); eta gimnasia (astelehenetik ostiralera, hainbat ordutegi).

Nuevo curso en el Club de personas jubiladas

¡NOVEDADES! El club oferta este nuevo curso algunas novedades: euskera-iniciación: martes y jueves de 17:00 a 18:00); modelado en barro (viernes de 10:00 a 12:00); punto (lunes de 18:15 a 19:15); y natacion-iniciación (lunes y miercoles) y natacion-mantenimiento (jueves y viernes).
Sufren algún cambio euskera-avanzado (martes y jueves de 18:15 a 19:15); ganchillo (miércoles de 17:00 a 19:00); patchwork (jueves de 16:30 a 19:30); talla (martes de 17:00 a 19:00) y canto: lunes y jueves de 17:00 a 18:00).
Se mantienen como el año pasado manualidades; memoria; pintura; yoga (martes y jueves); y gimnasia (lunes a viernes distintos horarios).

LABURRAK | BREVES

"Atarrabia gosearen aurka" lasterketa, irailaren 29an

X. EDIZIOA. Atarrabia Gosearen Aurka herriko GKE bat da, eta hamargarren urtez, jendea sentsibilizatzeko eta informazioa emateko jardunaldiak antolatu ditu; horren baitan, elkartasunezko lasterketa bat dago, Atarrabiako herritarrak kontzientziatzeko eta haien laguntza eskatzeko. Ateratzen den dirua tokiko proiektuetara bideratuko da, bai eta Hondurasko Santa Teresa ikastetxean abian jarritako ekimenetara ere. Hiru lasterketa eginen dira haurrentzat eta helduentzat (zirkuitu laburra eta luzea).

La carrera "Atarrabia contra el hambre", el 29 de septiembre

X EDICIÓN. La ONG local Atarrabia Contra el Hambre organiza por décimo año estas jornadas de sensibilización e información, que incluyen una carrera solidaria, para concienciar a la ciudadanía de Villava y solicitar su colaboración. El dinero que se obtenga se destinará a proyectos locales y a los puestos en marcha en el colegio Santa Teresa de Honduras. Se celebrarán tres carreras infantiles y dos (circuito corto y largo) adultas.

Beti Onak-eko futbol atalaren zorion bikoitza

IGOERAK. Talde jubenilak Nazional mailan jokatuko du, eta seniorrak, berriz, Hirugarrenean, bi urte pasata, Angel Arizcurenen eskutik igo baita. Angel talde berde-beltzeko eta nafar futboleko jokalari historikoa da benetan.

La sección de fútbol del Beti Onak está de doble enhorabuena

ASCENSOS. El equipo de juveniles jugará en Nacional, y el senior en Tercera dos años después, tras el ascenso de la mano de Ángel Arizcuren, histórico jugador de la entidad verdinegra y del fútbol navarro.

“Emakumeen arteko bizikidetza tailerra”

JARDUERA DOAN. Irailaren 24an, astelehena, eta 25ean, asteartea, “Emakumeen arteko bizikidetza tailerra” eginen da Atarrabiako Kultur Etxean, 15:30ean hasita, Bakerako Lankidetza Batzarreak antolaturik, Atarrabiako Herritarrendako Eskolarekin eta “Flor de África” emakume afrikarren Iruñeko elkartearekin batera. Jarduera doakoa da, “Teavide” antzerki sozialeko taldeak gidatuko du (Antzerkia garapen bidean).
Tailerraren helburuak dira herrialde ezberdineko emakumeen arteko bizikidetza sustatzea eta nork bere egoeraren berri ematea, arreta Nigerreko landa-eremuko emakumearengan pausatuta eta, bereziki, egunero egiten duen ordaindu gabeko lan-zama handian.
Jarduera hau Atarrabiako Udalak finantzatu duen proiektuetako bat da, 2017ko deialdiaren barnean, Hegoaldeko herrialdeetako toki-entitateekin garapenaren aldeko lankidetza sustatze aldera.

“Taller de convivencia entre mujeres

ACTIVIDAD GRATUITA. El lunes 24 y el martes 25 de septiembre, ambos a las 15:30, se va a celebrar en la Casa de la Cultura de Villava un “Taller de convivencia entre mujeres” organizado por “Asamblea de Cooperación por la Paz /Bakerako Lankidetza Batzarrea” junto con la “Escuela de Ciudadanía de Villava” y la asociación de mujeres africanas de Pamplona “Flor de África”. La actividad, gratuita, la conducirá el grupo de teatro social “Teavide” (Teatro en vías de desarrollo).
Los objetivos del taller son fomentar la convivencia entre mujeres de distintos países; la puesta en común de sus distintas realidades, poniendo el foco en la mujer rural en Níger y en especial en la carga de trabajo diario no remunerada que soporta.
Esta actividad es uno de los proyectos financiados por el Ayuntamiento de Villava dentro de su convocatoria de 2017 de Cooperación al Desarrollo con Entidades Locales del Sur.

Javier Garde garaile, arma historikoen txapelketan

ESPAINIAKO TXAPELDUNA. Titulua Granadan jokatutako txapelketan lortu zuen, ekainaren 2an eta 3an. Gainera, Espainiako selekzioak deituta, Eisenstadt (Austria) hirian jokatutako mundu-txapelketara joan da, abuztuaren 19tik 25era.

Javier Garde triunfa en el tiro con armas históricas

CAMPEÓN DE ESPAÑA. Consiguió el título en el campeonato celebrado en Granada los días 2 y 3 de junio. Viajó convocado con la selección española al campeonato del mundo celebrado en Eisenstadt (Austria) del 19 al 25 de Agosto.

Atarrabia, gune kardio-babestua

1: IGERILEKU ESTALIKO BOTIKINA (irailaren 1etik ekainaren 15era) eta AIRE LIBREKO IGERILEKUETAKO BOTIKINA (ekainaren 15etik irailaren 1era) 2: INDURAIN ANAIAK KIROLDEGIKO HARRERA-BULEGOA 3: UDALTZAINGOAREN IBILGAILUA (Mugikorra eta/edo osasun etxe ondoan aparkatua) //

Villava, espacio cardio-protegido

1: BOTIQUÍN PISCINA CUBIERTA (del 1 de septiembre al 15 de junio) y BOTIQUÍN PISCINAS AIRE LIBRE (del 15 de junio al 1 de septiembre) 2: OFICINA-RECEPCIÓN POLIDEPORTIVO HNOS. INDURAIN 3: VEHÍCULO POLICÍA MUNICIPAL (móvil y/o aparcado junto centro salud)

Heldu den urtean, Etxe Beltza elkarteak 40 urte beteko ditu eta, ohi duenez, ateak zabalik izanen ditu auzokide eta talde guztientzat, euskal giroko kultur, aisia eta kirol eskaintza zabala eskainita eta herritarren partaidetza bultzatuta.

Etxe Beltza, euskal kulturaren aldeko ibilbide oparoa

SAIOA JAIME, "TORBIZ" eta "JABO" | EGUNGO KOORDINATZAILEA ETA BI BAZKIDE

SAIOA JAIME, "TORBIZ" y "JABO" | COORDINADORA ACTUAL Y DOS DE SUS SOCIOS

Etxe Beltza, toda una vida promoviendo la cultura vasca

El año que viene la sociedad Etxe Beltza cumplirá 40 años y lo hará como lo ha hecho siempre: con las puertas abiertas a todos los colectivos y vecinos y vecinas, y ofreciendo una oferta cultural, deportiva y de ocio euskaldun y participativa.

2000ko uztailaren 1ean, Etxe Beltza elkartea Atarrabia karrikako egoitza berrira aldatu zen; 400 metro koadrotik gorako etxabe handia da, 180-200 mahaikiderendako jantokia duena, eta horrez gain, sukaldea, biltegia, taberna-barra, liburutegia eta bestelako gelak. Toki horrek ez zuen zerikusi handirik hasierako lekuarekin, baina elkartea sortzeko filosofia berari eutsi dio: herritarren partaidetza sustatu eta euskal kultura herrian zabaltzea. Ateak zabaltzeko politikari jarraiki, Saioa Jaime koordinatzaileak eta bi bazkidek ("Torbiz" eta "Jabo") elkartean sartzera gonbidatu gaituzte, 39 urteko ibilbideaz solas egiteko.

El 1 de julio de 2000 la sociedad Etxe Beltza inauguraba su nuevo local en la calle Atarrabia, una bajera de más de 400 metros cuadrados con un comedor para 180-200 comensales, cocina, almacén, barra de bar, oficinas, biblioteca y varias salas polivalentes. Un espacio que poco o nada tenía que ver con el de sus orígenes, pero que mantiene la misma filosofía con la que nació la sociedad: promover la participación popular y difundir la cultura euskaldun en la localidad. Fieles a su política de puertas abiertas, su coordinadora –Saioa Jaime- y dos de sus socios –"Torbiz" y "Jabo"- nos invitan a la sociedad y nos ayudan a repasar sus 39 años de vida.

"El proyecto surgió a principios de 1979. Un grupo de 40-50 jóvenes nos reunimos en las escuelas de arriba y planteamos la posibilidad de crear una sociedad cultural, deportiva y gastronómica que potenciara la cultura vasca. En realidad, la idea fue de Peio Villanueva, que venía de la recién creada sociedad Berdintasuna de Huarte. Al poco tiempo de formarse la sociedad falleció, pero siempre ha sido muy recordado por todos los socios", explica "Jabo".

"Proiektua 1979ko hasieran sortu zen. Izan ere, 40-50 lagun inguru goiko eskoletan bildu, eta kultur, kirol eta gastronomia elkarte bat sortzeko aukera proposatu genuen, euskal kultura sustatzeko. Egia esan, Peio Villanuevari bururatu zitzaion, Uharteko Berdintasuna elkarte sortu berritik heldu zena. Elkartea sortu eta gutxira, hil zen, baina bazkide guztiok gogoan izan dugu beti ", azaldu digu "Jabo"k.

Etxe Beltza echó a andar en las fiestas de 1979. Sus promotores colocaron una barra y organizaron el sorteo de un ternero para recaudar dinero. Después, el trabajo de auzolan fue fundamental para sacar adelante el proyecto. "La sociedad se inauguró en mayo de 1980 con unos 80 socios, casi todos jóvenes. Teníamos entre 20 y 40 años, por lo que la media era de 25 años. Tuvimos que poner 1.000 pesetas para la silla y el local estaba en el solar de Casa Beltza, popularmente conocida como la Casa del dólar porque los pisos costaban 250.000 pesetas".

Etxe Beltza 1979ko jaietan hasi zen. Sustatzaileek barra bat paratu eta zekor bat zozketatu zuten dirua ateratzeko. Gero, auzolanean aritu ziren, eta hori funtsezkoa izan zen elkartea gauzatzeko: "Elkartea 1980ko maiatzean inauguratu zen, 80 bat bazkiderekin, denak 20 eta 40 urte artekoak; beraz, bana beste, 25 urte genuen. 1.000 pezeta jarri behar izan genituen aulkirako (bazkide posturako), eta lokala Etxe Beltzako orubean zegoen; jendeak Dolar Etxea esaten zion, pisuek 250.000 pezeta balio zutelako".

Desde el principio buscaron la participación popular. Por eso, sus primeras actividades –la I Semana Cultural (Atarrabiako Eguna) y el Olentzero- se organizaron el año de su apertura, en 1980. Dos años más tarde, impulsarían los Carnavales, y posteriormente, se sucederían el cross, campeonatos de sokatira y de pelota, y un sinfín de actividades.

Hasieratik beretik, jendearen partaidetza izan zuten gogoan. Hori dela eta, I. Kultur Astea (Atarrabiako Eguna) eta Olentzero 1980an bertan antolatu ziren, hau da, elkartea zabaldu zen urtean. Handik bi urtera, Inauteriak bultzatu zituzten, eta ondoren, krosa, sokatira eta pilota txapelketak, eta hamaika jarduera gehiago ere bai.

Egoitza berria, asmo berriak

Etxabe berria erostea gauza ona izan zen alde guztietatik begira: hura erosoagoa zen, proiektuaren zabaltasuna ere handiagoa, bai eta bazkide gehiago

Nueva sede, nuevos horizontes

Con el cambio de local ganaron en todos los sentidos: en comodidad, en amplitud del proyecto y en número de socios. La entrada para ser socio ascendía a

izateko aukera ere. 100.000 pezeta ordaindu behar ziren bazkide izateko, baina erraztasun asko eman ziren, eta inor ere ez zen kanpoan gelditu, dirurik ezak behartuta, "Torbiz"ek azaldu digun bezala: "Epetan ordaindu zitekeen, eta zenbait kasutan, 99 urteko epe bat ere ezarri genuen. Ez genuen nahi dirua elkartean sartzeko oztopoa izaterik. Etxe Beltza irabazi asmorik gabeko elkarte bat baita, eta hartan sartu nahi duten guztiendako dago zabalik".

Gaur egun, 180 bazkide dira eta, sartzeko, 125 euro ordaindu behar dira, eta 25 euroko kuota hilean.

Saioaren arabera, egoitza berriak herriko jende gehiagorengana iristeko parada eman zigun. "Etxe Beltza beti izan da euskal kulturaren aldeko hauspoa, eta taldeen lana bultzatzearen aldeko apustua egin du. Etxabe berrian nahikoa leku daukagu herriko talde guztiak hartzeko. Unerik politenetako bat Atarrabiako Eguneko gosaria da. Izan ere, goizeko zortzietan, talde eta bazkide guztiok jantokian elkartu eta otordua egiten dugu elkarrekin. Sekulako giroa sortzen da gaitero, txistulari, erraldoi eta etortzen den jende guztiarekin, eta halako lotura handi-handia sortzen da herriko kultur taldeen artean".

100.000 pesetas, pero se dieron muchas facilidades y nadie se quedó fuera por falta de dinero, tal y como nos explica "Torbiz". "El pago se podía hacer en plazos y, en algunos casos, pusimos un plazo de 99 años. No queríamos que el dinero fuera un hándicap para entrar, nadie se quedó fuera por dinero. Etxe Beltza es una sociedad no lucrativa y está abierta a todas las personas que quieran formar parte de ella".

Actualmente, la sociedad cuenta con 180 socios y para lograr una plaza hay que pagar 125 euros y una cuota mensual de 25 euros.

Según Saioa, una de las ventajas de la nueva sede es que permitió llegar a más sectores de la población. "Etxe Beltza siempre ha sido un soplo a la cultura vasca y ha apostado por impulsar el trabajo de los colectivos. Con el nuevo local tenemos espacio suficiente para acoger a todos los colectivos del pueblo. Uno de los momentos más bonitos es el almuerzo del Atarrabiako Eguna. A las ocho de la mañana todos los colectivos y socios nos juntamos en el comedor y compartimos mesa. El ambiente con los gaiteros, txistularis, gigantes y todas las personas que viene es increíble y se crea una cohesión muy fuerte entre los grupos culturales del pueblo".

Hurrengo helburuak

Heldu den urtean, Etxe Beltza elkarteak 40 urte beteko ditu, eta orain arte egindako jarduerei eustea da erronka, baina Inauteriak bereziki azpimarratuta. Saioak esan digun bezalaxe, azken bi urtean, arras bulkada handia jaso dute: "Ikusi genuenez garaiak aldatzen ari zirela eta herriko Inauteriak galtzen ari zirela, historia berreskuratzea erabaki genuen, ipuin bat eta pertsonaiak sortu, Atarrabi eta Mikelats, eta herria bere Inauterietako parte-hartzaile egin. Harrera ikusgarria izan da, eta poz-pozik gaude".

Jaiak eta ekitaldiak elkartearen eragileak badira ere, bazkideek ere badute zer egina. Talde lana oso garrantzitsua da, eta bazkide guztiek txanda bat egin behar dute urtean, dela jaietako barran lagunduz, dela elkarteak sustatzen dituen jarduerak antolatuz. "Duela gutxi, azterlan bat egin dugu, bazkideak proiektuan nola engaiatzen ziren ikusteko, eta engaiamendua handia da. Erdiak baino gehiago zinez engaiatzen baitira".

Próximos objetivos

El próximo año la sociedad Etxe Beltza cumplirá 40 años y su reto es mantener las actividades que desarrollan hasta ahora, aunque haciendo especial hincapié en los Carnavales. Tal y como apunta Saioa, los dos últimos años han recibido un impulso muy grande. "Como veíamos que los tiempos habían cambiado y que se estabas perdiendo los Carnavales del pueblo, decidimos recuperar la historia, crear un cuento con sus personajes, Atarrabi y Mikelats, y hacer partícipe al pueblo de sus Carnavales. La acogida ha sido espectacular, estamos muy contentos".

Aunque las fiestas y las actividades son el motor de la sociedad, los socios también tienen obligaciones. El trabajo en equipo es muy importante y todos los socios tienen la obligación de un turno al año, bien ayudando en la barra de fiestas, bien participando en la organización de las actividades que promueven. "Hace poco hicimos un estudio sobre para ver cómo se involucraban los socios en el proyecto y la implicación es elevada. Más de la mitad se implica seriamente".

Hamaika pasadizo

"Ni koordinatzaile aritu nintzela –dio Torbizek-, bazkide bat etorri eta esan zidan bazkide historiko bat, Txato Eslava, hil zela. Plazan zegoen telefono-kabinara atera nintzen Egin-era deitzeko eta eskela bat kontratatzeko. Biharamunean, egunkarian agertu zen, baina Txato ez zegoen hilda. Gaixo bai, baina hilda ez. Egin-ek ez zuen kobratu, eta Txatok margolan bat oparitu zigun elkartean paratzeko, berarekin gogoratu izanaren esker onean ", ekarri du gogora Torbizek, eta esan digu, gainera, Txato oraindik bizirik dagoela.

Bestalde, zesta-punta bat zozketatu zuten aldi hura ere ederra izan zen. "Zozketa egin behar zuten, eta hango neska bati zenbakia ateratzeko eskatu zioten. Zer zenbaki zen ozenki adierazi, eta inor ez zen ateratzen, eta neska bat-batean ohartu zen bere zenbakia zela. Lotsak hartuta zegoen, tranpa egin zuela iduri zuelakoz, baina hura kasualitate hutsa izan zen", gogora ekarri du Jabok.

Mil y una anécdotas

"Cuando yo estaba de coordinador -cuenta Torbiz-, vino un socio y me dijo que Txato Eslava, un histórico socio, había muerto. Salí a la cabina de teléfonos que había en la plaza para llamar al Egin y para contratar una esquela. Al día siguiente apareció publicada, pero Txato no había muerto. Estaba enfermo, sí, pero no había muerto. Egin no cobró y Txato nos regaló un cuadro para que lo pusiéramos en la sociedad, agradecido de que nos hubiéramos acordado de él", recuerda Torbiz, que confirma que Txato todavía está vivo.

Otro momento muy divertido fue cuando sortearon una cesta punta. "Tenían que hacer el sorteo y pidieron a una moza que sacara el número. Cuando dijo en alto el número y no salía nadie, se dio cuenta de que era el suyo. Estaba toda avergonzada porque parecía que había hecho trampa, pero fue casualidad", recuerda Jabo.

EUSKALDUN-ON ASTEA

EUSKAL TXEF. Euskara sustatzeko Karrikaluze elkarteak gazteendako kultur astea antolatzen du urtero irail hasieran; aurten, hilaren 4tik 8ra egin da. Irudian, Euskal Txef ekimenaren bigarren edizioa; haurrendako sukaldaritza tailerra da, hilaren 4an Udaletxe plazan egindakoa.

EUSKAL TXEF. La semana cultural juvenil que anualmente organiza a comienzos de septiembre la asociación local de promoción del euskera Karrikaluze se celebró entre el 4 y el 8 de este mes. La imagen corresponde a la segunda edición del Euskal Txef, un taller de cocina para niños que tuvo lugar el martes 4 en la Plaza Consistorial.

AGENDA

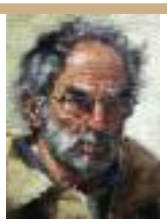
IRAILA / URRIA

ERAKUSKETAK

KULTUR ETXEA

18:00-21:00,
Astelehenetik ostiralera

ARGAZKIA
Foto 67-M
"Ruta 67"
Fechas:
Irailak 18 - urriak 5



PINTURA
Miguel Ángel Eugui
"Kolorez lanbide"

Noiz:
Urriak 16 - azaroak 18
(halaber, urriak 21, eta zaroak 4,11 eta 18, igandeetan, 19:30-20:30)

IRAILAK

16 IGANDEA

Iruñerria Dantzabira
Dantzak Berriozarko Txori Zurirekin, eta herri dantzak edonork parte hartu dezan
Ordua: 12.30
Non: Udaletxe plaza

19 ASTEAZKENA

Solasaldia
"Las brujas en la historia"
Antolatzailea: Mandrake Emakume Elkartea
Ordua: 18:00
Non: Kultur Etxea
Sarrera: librea

26 ASTEAZKENA

Solasaldia
"La soledad en positivo"
Antolatzailea: Mandrake Emakume Elkartea
Ordua: 18:00
Non: Kultur Etxea
Sarrera: librea

26 ASTEAZKENA

Jardunaldiak: JUSTIZIA, EGIA ETA ORDAINA
Hitzaldia-liburu aurkezpena
"Sareak ehotzen. San Kristobal fuerteko presoekin elkartasuna izan zuten emakumeak (1934-1945)"
Egilea: Amaia Kowasch Velasco
Ordua: 19:30
Non: Kultur Etxea, 13. gela
Sarrera: librea

27 OSTEGUNA

Jardunaldiak: JUSTIZIA, EGIA ETA ORDAINA
Hitzaldia-liburu aurkezpena
"Sin piedad. Limpieza política en Navarra, 1936 Responsables, colaboradores y ejecutores",
Egilea: Fernando Mikelarena
Ordua: 19:30
Non: Kultur Etxea, 13. gela
Sarrera: librea

28 OSTIRALA

Musika
Nafarroako Orkestra Sinfonikoaren jaien aurreko kontzertua
Ordua: 20:00
Non: Antzokia
Sarrera: 5 € leihatila, 4 € Internet

29 LARUNBATA

ATARRABIA GOSEAREN AURKA LASTERKETA
Sentsibilizazio eguna eta elkartasunezko krosa
Ordua: 10:30etik aurrera (hiru lasterketa haurrentzat, eta bi helduentzat, zirkuitu laburra eta luzea)
Non: Udaletxe plaza

29 LARUNBATA

Jardunaldiak: JUSTIZIA, EGIA ETA ORDAINA
Poesia- eta musika-errezitaldia
"Palabras para la paz"
Ordua: 19:30
Non: Antzokia
Sarrera: librea, aurrez leihatilan gonbidapena hartuta

URRIAK

4 OSTEGUNA

Eleberri aurkezpena
"Delirio en Besta Jira"
Egilea: Eugenio Lecumberri Valdemoros
Ordua: 19:30
Non: Kultur Etxea, 13. gela
Sarrera: librea

6 LARUNBATA

Antzerkia familientzat
"Niko, banpiro txiki bat"
Euskaraz
Taldea: Tdiferencia
Ordua: 17:30
Non: Antzokia
Sarrera: 3 €

7 IGANDEA

Kontzertua: San Andres Abesbatza
Ordua: 13:00
Non: Parrokia-eliza

7 IGANDEA

Antzerkia familientzat
"Niko, un pequeño vampiro"
Gaztelaniaz
Taldea: Tdiferencia
Ordua: 17:30
Non: Antzokia
Sarrera: 3 €

7 IGANDEA

Jota jaialdia, La Ribera Canta
Ordua: 17:30
Non: Plaza Antso VI.a Jakituna

7 IGANDEA

Niko Etxarten kontzertua
Ordua: 20:30
Non: Udaletxe plaza

12 OSTIRALA

Atarrabiako Musika Bandaren kontzertua
Ordua: 13:00
Non: Udaletxe plaza

12 OSTIRALA

Rock kontzertua
Taldea: Liher, Los zopilotes txirriaos eta Pipes and pints
Ordua: 24:00
Non: Udaletxe plaza

13 LARUNBATA

Kontzertua: Zugardi Big
Ordua: 13:00
Non: Plaza Antso VI.a Jakituna

13 LARUNBATA

Antzerkia
"Mucho Ruido y Pocas Nueces"
Taldea: El Bardo
Ordua: 19:30 eta 22:30
Non: Antzokia
Sarrera: 5 €

14 IGANDEA

XX. Txistulari Alardea
Ordua: 13:00
Non: Udaletxe plaza

18 OSTEGUNA

Zine-foruma emakumea
"Un feliz acontecimiento"
Ordua: 19:30
Non: Antzokia
Sarrera: librea

19 OSTIRALA

Antzerkia
"Yo y punto"
Ordua: 19:00
Non: 13. gela Antzokia
Sarrera: librea

19 OSTIRALA

Dantza
"El baile de los años"
Taldea: Ados Teatroa
Ordua: 20:00
Non: Antzokia
Sarrera: 4 € leihatila, 3 € internet

20 LARUNBATA

Haur zinema
"Mascotas"
Ordua: 17:00
Non: Antzokia
Sarrera: 1 €

21 IGANDEA

Atarrabia Mendi Taldea
Abodi-Orimendi

21 IGANDEA

Antzerkia
"La zanja"
Taldea: Titzina
Ordua: 20:00
Non: Antzokia
Sarrera: 5 € leihatila, 4 € internet

23 ASTEARTEA

Ipuin-kontalaria
"Cuentos del aire"
Gaztelaniaz
Estefanía de Paz
Ordua: 18:00
Non: erakusketa gela
Sarrera: librea, 20 minutu lehenago gonbidapena hartuta

24 ASTEAZKENA

Herritarrendako Eskola
"Independencia judicial: un derecho humano"
Garbiñe Biurrun (Euskal Herriko Justizia Auzitegi Goreneko epailea)
Ordua: 19:30
Non: Kultur Etxea
Sarrera: librea

25 OSTEGUNA

Ipuin-kontalaria
"Maximilianoren ipuinak"
Euskaraz
Xabier Artieda
Ordua: 18:00
Non: erakusketa gela
Sarrera: librea, 20 minutu lehenago gonbidapena hartuta

27 LARUNBATA

Haur zinema
"Albert"
Euskaraz
Estefanía de Paz
Ordua: 17:00
Non: Antzokia
Sarrera: 1 €

"BESTA JIRA XXIII. ARGAZKI LEHIAKETA"

Argazkia
Modalitateak: zuri-beltzean, koloretan eta herriko gaia
Parte-hartzaileen adina: 16 urtetik aurrera
Gaia: librea, zuri-beltz eta kolore modalitateetarako. Baldintzak: lan originalak, argitaragabeak eta ez sarituak
Lan kopurua: bi lan gehienez modalitate eta egile bakoitzeko
Sariak: bi sari (200 eta 100 €) hiru modalitateetako bakoitzean
Aurkezpen epea: azaroaren 9ra arte, ostirala, 21:00etan. Aurkezpen lekua: Kultur Etxea (karrika Nagusia 38. PK 31610)
Oinarri guztiak: www.villava.es

AGENDA

SEPTIEMBRE / OCTUBRE

EXPOSICIONES

CASA DE CULTURA

18:00-21:00,
de lunes a viernes

FOTOGRAFÍA
Foto 67-M
"Ruta 67"
Fechas:
18 septiembre-
5 octubre

PINTURA
Miguel Ángel Eugui
"Oficio de colores"

Fechas:
16 octubre-18 noviembre
(tambien domingos 21 de octubre y 4, 11 y 18 de noviembre, de 19:30 a 20:30)

SEPTIEMBRE

16 DOMINGO

Iruñerria Dantzabira
Danzas con Txori Zuri de Berriozar y danzas populares abiertas a la participación
Hora: 12.30
Lugar: Plaza Consistorial

19 MIÉRCOLES

Charla
"Las brujas en la historia"
Organiza: Asociación de Mujeres Mandrake
Hora: 18:00
Lugar: Casa de Cultura
Entrada: libre

26 MIÉRCOLES

Charla
"La soledad en positivo"
Organiza: Asociación de Mujeres Mandrake
Hora: 18:00
Lugar: Casa de Cultura
Entrada: libre

26 MIÉRCOLES

JORNADAS JUSTICIA, VERDAD Y REPARACIÓN
Conferencia-presentación libro
"Tejiendo redes. Mujeres solidarias con los presos del Fuerte de San Cristóbal (1934-1945)"
Autora: Amaia Kowasch Velasco
Hora: 19:30
Lugar: Sala 13 Casa de Cultura
Entrada: libre

27 JUEVES

JORNADAS JUSTICIA, VERDAD Y REPARACIÓN
Conferencia-presentación libro
"Sin piedad. Limpieza política en Navarra, 1936 Responsables, colaboradores y ejecutores",
Autor: Fernando Mikelarena
Hora: 19:30
Lugar: Sala 13 Casa de Cultura
Entrada: libre

28 VIERNES

Música
Concierto pre-fiestas de la Orquesta Sinfónica de Navarra (OSN)
Hora: 20:00
Lugar: Teatro
Entrada: 5 € taquilla, 4 € Internet

29 SÁBADO

CARRERA ATARRABIA CONTRA EL HAMBRE
Jornada de sensibilización y cros solidario
Hora: desde las 10:30 (tres carreras infantiles y dos adultas, circuito corto y largo
Lugar: Plaza Consistorial

29 SÁBADO

JORNADAS JUSTICIA, VERDAD Y REPARACIÓN
Recital pòètico-musical
"Palabras para la paz"
Hora: 19:30
Lugar: Teatro
Entrada: libre, previa recogida de invitación en taquilla

OCTUBRE

4 JUEVES

Presentación novela
"Delirio en Besta Jira"
Autor: Eugenio Lecumberri Valdemoros
Hora: 19:30
Lugar: Sala 13 Casa de Cultura
Entrada: libre

6 SÁBADO

Teatro familiar
"Niko, banpiro txiki bat"
En euskera
Compañía: Tdiferencia
Hora: 17:30
Lugar: teatro
Entrada: 3 €

7 DOMINGO

Concierto de la Coral San Andrés
Hora: 13:00
Lugar: Iglesia Parroquial

7 DOMINGO

Teatro familiar
"Niko, un pequeño vampiro"
En castellano
Compañía: Tdiferencia
Hora: 17:30
Lugar: teatro
Entrada: 3 €

7 DOMINGO

Festival de Jotas con La Ribera Canta
Hora: 17:30
Lugar: Plaza Sancho VI El Sabio

7 DOMINGO

Concierto de Niko Etxart
Hora: 20:30
Lugar: Plaza Consistorial

12 VIERNES

Concierto Banda de Música de Villava
Hora: 13:00
Lugar: Plaza Consistorial

12 VIERNES

Concierto de rock
Grupos: Liher, Los zopilotes txirriaos y Pipes and pints
Hora: 24:00
Lugar: Plaza Consistorial

13 SÁBADO

Concierto de la Zugardi Big Band
Hora: 13:00
Lugar: Plaza Sancho VI el Sabio

13 SÁBADO

Teatro
"Mucho Ruido y Pocas Nueces"
Compañía: El Bardo
Hora: 19:30 y 22:30
Lugar: teatro
Entrada: 5 €

14 DOMINGO

XX Alarde de Txistularis
Hora: 13:00
Lugar: Plaza Consistorial

18 JUEVES

Cine forum mujer
"Un feliz acontecimiento"
Hora: 19:30
Lugar: teatro
Entrada: libre

19 VIERNES

Teatro
"Yo y punto"
Hora: 19:00
Lugar: sala 13
Casa de cultura
Entrada: libre

19 VIERNES

Danza
"El baile de los años"
Compañía: Ados Teatroa
Hora: 20:00
Lugar: teatro
Entrada: 4 € taquilla, 3 € internet

20 SÁBADO

Cine infantil
"Mascotas"
Hora: 17:00
Lugar: teatro
Entrada: 1 €

21 DOMINGO

Atarrabia Mendi Taldea
Abodi-Orimendi

21 DOMINGO

Teatro
"La zanja"
Compañía: Titzina
Hora: 20:00
Lugar: teatro
Entrada: 5 € taquilla, 4 € internet

23 MARTES

Cuentacuentos
"Cuentos del aire"
En castellano
Estefanía de Paz
Hora: 18:00
Lugar: sala de exposiciones
Entrada: libre, previa recogida de invitación 20 minutos antes

24 MIÉRCOLES

Escuela de Ciudadanía
Garbiñe Biurrun (magistrada del Tribunal Superior de Justicia del País Vasco)
"Independencia judicial: un derecho humano"
Hora: 19:30
Lugar: Casa de Cultura
Entrada: libre

25 JUEVES

Cuentacuentos
"Maximilianoren ipuinak"
En euskera
Xabier Artieda
Hora: 18:00
Lugar: sala de exposiciones
Entrada: libre, previa recogida de invitación 20 minutos antes

27 SÁBADO

Cine infantil
"Albert"
En euskera
Estefanía de Paz
Hora: 17:00
Lugar: teatro
Entrada: 1 €

"XXIII CERTAMEN DE FOTOGRAFÍA BESTA JIRA"

Fotografía
Modalidades: blanco/negro, color y tema local
Edad participantes: a partir de 16 años
Tema: libre para las modalidades de blanco/negro y color
Condiciones: obras originales, inéditas y no premiadas
Número de obras: un máximo de dos obras por modalidad y autor/a
Premios: dos premios (200 y 100 €) en cada una de las tres modalidades
Plazo entrega: hasta el viernes 9 de noviembre, a las 21:00
Lugar entrega: Casa de Cultura (calle Mayor 38 CP 31610)
Bases completas: www.villava.es

Llámanos
948 13 06 05
Horario de lunes a viernes: 9 a 20h
Sábados: 9 a 14 h

Villava
Clínica Dental
Centro de Odontología Avanzada

Somos tu sonrisa
Más de 10 años en Villava utilizando la última tecnología en Odontología para ti y tu familia

Financiación **HASTA 5 AÑOS, y 12 meses** sin intereses

Todas las soluciones en un solo centro

- Implantología
- Cirugía mínimamente invasiva
- Regeneración de tejidos óseos
- Ortodoncia niños y adultos
- Tratamientos de encías
- Atención P.A.D.I.

www.clinicadentalvillava.com
Calle Ezkaba, 2 bajo • 31610, VILLAVA (NAVARRA)

CPS-1511C / 3-11-NA